

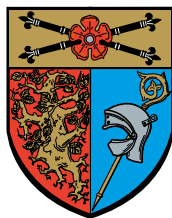
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°1 2014



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives

Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35

(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39

(repas sur roues, subsides, cours du soir)

Livraison, repas sur roues Gsm 661 34 11 56

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29

Diane Bourg 34 11 34-23

Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27

Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90

Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91

Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80

Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

Maggy Weber-Federmeyer, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600

Téléfax 34 84 73-250

Maison relais 34 84 73-601

Contact : Luc Beffort 661 341 157

Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50

Services de régie Alain Delage 34 11 34-51

Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53

Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56

Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57

Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54

Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59

(Réservation et aménagement des salles communales)

Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)

Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20

de 7 à 8.30 h. 34 84 74

Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07

Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20

Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19

Téléfax 34 93 64

Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20

René Manderscheid 621 24 91 06

Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Francis Anen, préposé du triage 621 20 21 02

34 94 10-21

Commande de bois 34 94 10 62/63

Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80

Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1











Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

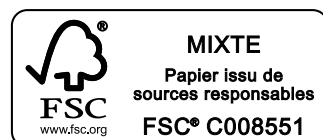
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-9	CONSEIL COMMUNAL	2-9	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	9	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	9	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	10-15	INFORMATIONS OFFICIELLES	10-15	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	16-17	PROJETS EN COURS	16-17	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	18-26	ÉVÈNEMENTS OFFICIELS	18-26	
GRÜNE ECKE	27	COIN VERT	27	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	28-30	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	28-30	
VEREINE	31-41	ASSOCIATIONS	31-41	
RÉTROSPECTIVE	42	RÉTROSPECTIVE	42	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	43-48	INFORMATIONS DIVERSES	43-48	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18. NOVEMBER 2013

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der Sitzung wird ein **Mietvertrag** betreffend eine gemeindeeigene Immobilie von sämtlichen Räten gutgeheissen.

Der von Förster Francis Anen vorgestellte **Kultur-und Holzhauungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2014 sowie der mehrjährige Entwicklungsplan betreffend die Gestaltung des Gemeindewaldes werden einstimmig genehmigt. Den geplanten Ausgaben von 350.400.-€ stehen Einnahmen von insgesamt 221.800.-€ gegenüber.

Der **rektifizierte Haushaltsplan 2013 und der Haushaltsplan 2014** des Sozialamtes "CENTREST" werden einstimmig von den Räten angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 62.639,84.-€ für das Jahr 2013 und auf 63.382,07.-€ für das Jahr 2014. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß den Einwohnerzahlen der Gemeinde im Jahr 2013 um 80.-€ und im Jahr 2014 um 385.-€ erhöht.

Eine **Vereinbarung**, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem „**Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl**“ regelt, wird vom Gemeinderat gutgeheissen.

Der Rat befürwortet mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Enthaltungen (Bauler, Wieland-Judex) eine **Vereinbarung** zwischen dem „**Syndicat des Eaux du Centre (SEC)**“ und der Gemeindeverwaltung. Die Vereinbarung regelt den Anschluss einer Wasserleitung, über den SEC, an das Netz der SEBES, im Hinblick auf den geplanten Bau eines Trinkwasserreservoirs in Findel.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Oberanven „rue d'Ernster“ im Ort genannt „Op dem Wakelter“ in eine Bebauungszone „HAB-1“, wird von allen Räten gutgeheissen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 NOVEMBRE 2013

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, un **contrat de bail à loyer** concernant un bien immobilier appartenant à la commune de Niederanven est approuvé par tous les conseillers communaux.

Le **plan de gestion** 2014 ainsi que le plan d'aménagement pluriannuel de la forêt communale, présentés par le garde forestier Francis Anen, sont approuvés à l'unanimité. Le plan de gestion annuel prévoit des dépenses d'un montant total de 350.400.-€ ainsi que des recettes de 221.800.-€.

Le **budget rectifié 2013 et le budget 2014** de l'office social « CENTREST » sont approuvés à l'unanimité par le Conseil communal. Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 62.639,84.-€ pour l'année 2013 et à 63.382,07.-€ pour l'année 2014. La participation au fonds de roulement à charge de la commune de Niederanven sera augmentée de 80.-€ pour l'année 2013 et de 385.-€ pour l'année 2014 en fonction des chiffres de population de la commune.

Une **convention** réglant les relations entre le **Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl** et l'Administration Communale de Niederanven est approuvée par le Conseil communal.

Le Conseil approuve avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) et 2 abstentions (Bauler, Wieland-Judex) une **convention** entre le bureau du **Syndicat des Eaux du Centre (SEC)** et l'administration communale de Niederanven, concernant un nouveau raccordement de la commune de Niederanven au réseau du SEBES, par le biais du SEC en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir à Findel.

La demande de **modification ponctuelle** du **plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant le reclassement de parcelles sises à Oberanven, rue d'Ernster, au lieu-dit « Op dem Wakelter », en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » est adoptée favorablement par tous les conseillers.

Aufgrund des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, gemäß der Stellungnahmen der „Commission d'aménagement“ vom Innenministerium, dem Umweltminister und der Bevölkerung, genehmigt der Rat einstimmig folgende **punktuellen Umänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde:

- Die Neuordnung des größten Teils eines Grundstücks gelegen in Ernster „rue de l'École“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“;
- Die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Hostert „rue Principale“ und „rue Andethana“ im Ort genannt „Op Pelgert“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“.

Der Rat genehmigt einstimmig **ein Projekt für den Bau von Doppelhäusern** auf gemeindeeigenen Grundstücken in Ernster in der „rue Principale“ für eine geschätzte Summe von 1.252.000.-€, ausgeführt vom Architektenbüro „MARCO THIELEN“ aus Luxemburg (Energieklasse A), zwecks späterer Vermietung gemäss den Bedingungen des Gesetzes über den sozialen Wohnungsbau vom 25. Februar 1979.

Die **Vereinbarung zum Kauf** einer 14,82 Ar grossen **Immobilie mit Wohnhaus** von Herrn Christian Franz BIEDLINGMAIER, teilweise gelegen in der „zone d'habitation primaire“ und der „zone nouveaux quartiers“, im Ort genannt „route de Trèves“ in Niederanven, zum Preis von 720.000.-€, wird einstimmig gutgeheissen.

Die Räte befürworten einstimmig die **Umbenennung der Leichtindustriezone** „Bombicht“ in „**Parc d'activités Syrdall**“ sowie die Benennung der Strassen in „**Gabriel Lippmann**“ und „**Jacques Lamort**“.

Eine Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglementes** der Gemeinde Niederanven, betreffend die Einführung eines Fahrverbotes in der „rue de la Gare“ in Hostert, zwischen dem Haus 9 und der „rue du Rham“ in beide Richtungen, mit Ausnahme der Radfahrer, wird von allen Räten genehmigt.

Die Räte legen einstimmig das **Gemeindehaus** in Oberanven als **Lokal** zur öffentlichen Einsicht der Wählerliste in Bezug auf die Wahlen für die „**Chambre de Commerce**“ 2014 fest.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Suite aux avis de la Commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région et du Ministre ayant dans ses attributions l'environnement et le public entendu en son avis, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, **les modifications ponctuelles suivantes du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité par le Conseil:

- le reclassement de la plus grande partie d'une parcelle sise à Ernster « rue de l'École » en « zone mixte villageoise (MIX-v) »;
- le reclassement de parcelles sises à Hostert « rue Principale » et « rue Andethana » au lieu-dit « Op Pelgert », en « zone mixte villageoise (MIX-v) ».

Le Conseil approuve à l'unanimité un **projet de construction de maisons unifamiliales jumelées** sur des terrains appartenant à la commune, à Ernster, rue Principale pour un montant estimatif de 1.252.000.-€ du bureau d'architecture MARCO THIELEN de Luxembourg (classe énergétique A) et destinées à être louées conformément aux dispositions de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

Le compromis concernant l'acquisition d'un bien immobilier avec maison de 14,82 ares appartenant à Monsieur Christian Franz BIEDLINGMAIER, situé partiellement en « zone d'habitation primaire » et en « zone nouveaux quartiers », sis au lieu-dit « route de Trèves » à Niederanven, au prix de 720.000.-€, est approuvé unanimement.

Les conseillers se prononcent à l'unanimité des voix pour la **dénomination** de la **zone d'industrie légère** « Bombicht » à Niederanven en « **Parc d'activités Syrdall** » ainsi que pour la dénomination des rues en « **Gabriel Lippmann** » et « **Jacques Lamort** ».

Une modification du **règlement de circulation** de la commune de Niederanven, concernant la circulation interdite dans la rue de la Gare à Hostert, entre la maison 9 et la rue du Rham dans les deux sens, excepté cycles, est approuvée à l'unanimité par le Conseil communal.

Les conseillers **désignent** à l'unanimité la **maison communale** à Niederanven comme local où sont déposées les listes électorales établies en vue des élections pour la **Chambre de Commerce 2014**.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 6. DEZEMBER 2013

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Das von der „Administration des services techniques de l'agriculture“ aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2014 die Instandsetzung der Wege genannt „Lousen-Rouduecht“ in Niederanven, „Schleed“, „Jéerheck“ und „Järheck“ in Senningen vorsieht, wird gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 390.300.-€.

Die Räte genehmigen folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2014:

Fastnachtssamstag / samedi de carnaval : 01.03.2014
 Fastnachtssonntag / dimanche de carnaval : 02.03.2014
 Halbfastnacht (Samstag) / mi-carême (samedi) : 29.03.2014
 Vorabend 1. Mai (Dienstag) / veille du 1^{er} mai (mardi) : 30.04.2014
 Kirmes – Hostert: / kermesse à Hostert :
 Samstag / samedi : 31.05.2014 + Sonntag / dimanche : 01.06.2014
 Vorabend Nationalfeiertag (Samstag) / veille de la fête nationale (samedi) : 22.06.2014
 Kirmes Senningerberg / kermesse à Senningerberg :
 Samstag / samedi : 13.09.2014 + Sonntag / dimanche : 14.09.2014
 Kirmes Niederanven-Senningen / kermesse à Niederanven-Senningen:
 Samstag / samedi : 18.10.2014 + Sonntag / dimanche : 19.10.2014
 Heiligabend (Dienstag) / réveillon de Noël (mardi) : 24.12.2014
 Weihnachten (Mittwoch) / Noël (mercredi) : 25.12.2014
 Sylvester (Dienstag) / Saint-Sylvestre (mardi) : 31.12.2014
 Neujahr (Mittwoch) / Nouvel An (mercredi) : 01.01.2015

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2013 und den Haushaltsplan 2014** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 6 DÉCEMBRE 2013

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent : ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Le devis estimatif pour la **mise en état des chemins ruraux** aux lieux-dits « Lousen-Rouduecht » à Niederanven, « Schleed », « Jéerheck » et « Järheck » à Senningen s'élève à 390.300.-€. Le projet, établi par l'Administration des services techniques de l'Agriculture et concernant le programme pour 2014, est approuvé.

Le conseil fixe les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2014 aux dates suivantes:

Le collège des bourgmestre et échevins présente le **budget rectifié 2013 et le budget initial 2014** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. DEZEMBER 2013

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der Sitzung schreitet der Rat in geheimer Abstimmung zur **Ernennung eines Delegierten** der Gemeinde Niederanven **im Aufsichtsrat** des Sozialamtes **CENTREST**, als Nachfolger des scheidenden Präsidenten Fernand GATTI. Herr Gaston SCHON aus Rameldingen wird unter 4 Kandidaten mehrheitlich gestimmt. Der Bürgermeister dankt Herrn Fernand GATTI im Namen des Gemeinderates für die vorbildliche Aufbauarbeit des neuen gemeinsamen Sozialamtes während den letzten 3 Jahren.

Anschließend **nennt** der Rat einstimmig Frau Myriam SCHAEFER-BUCK aus Senningen als **Mitglied in der beratenden Sozialkommission** an Stelle der kürzlich ausgetretenen Frau Annie LOSCHETTER.

Die **abgeänderte Schulorganisation betreffend den Musikunterricht** in der Gemeinde Niederanven wird von allen Räten angenommen. Die Gesamtkosten für das Schuljahr 2013/2014 belaufen sich auf 461.173,59.-€.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Niederanven „rue de Munsbach“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“, wird von allen Räten gutgeheissen.

Mit allen Stimmen wird ein **Lotissementsprojekt** in der „rue Dr. Félix Worré“, Niederanven genehmigt. Auf einem 17,47 Ar grossen Areal ist der Bau von zwei Doppelhaushälften auf 2 Losen vorgesehen.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2014.

Die Räte genehmigen mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) die **Abschlussrechnung** betreffend die Studienkosten für eine **Erweiterung des Kulturhauses** Niederanven. Die endgültigen Ausgaben betragen 8.076,15.-€.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 DÉCEMBRE 2013

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent : ///

Au début de la séance, le Conseil communal procède par vote secret à la **nomination d'un membre** représentant la commune de Niederanven **au sein du conseil d'administration de l'office social CENTREST**, en remplacement du membre sortant Monsieur Fernand GATTI. Entre 4 candidats, Monsieur Gaston SCHON de Rameldange a obtenu la majorité des voix. Le bourgmestre exprime les remerciements et les félicitations du Conseil communal au Président sortant du CENTREST, Monsieur Fernand GATTI, pour une mise en place exemplaire du nouvel office social commun durant les 3 dernières années.

Ensuite, le Conseil **nomme** à l'unanimité Madame Myriam SCHAEFER-BUCK de Senningen comme **nouveau membre au sein de la commission des Affaires Sociales** (Egalité des Chances, Troisième Âge, Famille) de la commune de Niederanven pour le remplacement de Madame Annie LOSCHETTER, démissionnaire.

L'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical dans la commune de Niederanven est approuvée par tous les conseillers. Le coût total pour l'année scolaire 2013/2014 s'élève à 461.173,59.-€.

La demande de **modification ponctuelle** du **plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant le reclassement de parcelles sises à Niederanven, « rue de Munsbach », en « zone mixte villageoise (MIX-v) » est adoptée favorablement par tous les conseillers.

Tous les membres du conseil se prononcent pour un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue Dr. Félix Worré », Niederanven. Le projet, d'une envergure de 17,47 ares, vise la construction d'une maison jumelée sur 2 lots.

Le conseil approuve à l'unanimité la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour 2014.

Les conseillers approuvent avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes,

Der Gemeinderat nimmt den **rektifizierten Haushalt 2013** mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) an; der **Haushalt** für das Jahr **2014** wird mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) angenommen (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex) le **décompte concernant les frais d'études pour un agrandissement du « Kulturhaus Niederanven »**. La dépense définitive s'élève à 8.076,15.-€.

Le Conseil communal approuve le **budget rectifié de l'année 2013** avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex); le **budget 2014** est approuvé avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex) (tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
8 mars 2013	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Senningerberg, au lieu-dit « rue du Grunewald »	11 juillet 2013
20 septembre 2013	Le projet de diverses modifications ponctuelles de la partie écrite du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven	20 novembre 2013

COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2014 DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €) 2014
Coordination technique	
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	50.000,00
PAP ancienne mairie	20.000,00
Projet "Katzenheck"	50.000,00
Schéma directeur terrain Peter rue Laach/Laangwiss, Niederanven	25.000,00
Plan directeur "um Knapp", Senningen	13.700,00
Plan d'aménagement général: frais d'étude	86.000,00
Protection sociale	
Foyer du jour du Syrdall-Heem - Aménagement Véranda	60.000,00
Maison Relais / Foyers scolaires	
Construction d'une nouvelle maison relais	6.000.000,00
Aides aux nécessiteux	
Dotations au Fonds de Roulement de l'Office social	385,00
Agriculture	
Remise en état des chemins ruraux Projet No 200504	390.300,00
Sylviculture	
Acquisition de parcelles boisées	5.000,00
Production et distribution de l'électricité	
Nouveau poste de transformation "Am Sand", Oberanven	230.000,00
SIDERO: Part dans les investissements	1.711,00

Remboursement participations aux frais d'infrastructure: Entreprise Liebaert	18.000,00
Logements au prix du marché	
Prime d'acquisition et de construction de logement aux ménages	8.000,00
Logements à prix réduit (social)	
Construction maisons projet "Wakelter" à Oberanven	50.000,00
Construction d'une maison jumelée "rue de Mensdorf" à Niederanven	857.000,00
Construction d'une maison jumelée à Senningen	996.000,00
Construction d'une maison jumelée à Ernster	490.000,00
Projet Maison Hoffmann, route de Trèves, Niederanven	50.000,00
Construction maisons projet coin "rte de Trèves / rue Goesfeld" à Niederanven	800.000,00
Parking	
Aménagement parking "Charly's Station" au Senningerberg	30.000,00
Aménagement parking "rue Laach" à Niederanven	25.000,00
Aménagement parking "Am Sand" à Oberanven	500.000,00
Aménagement parking "Hall sportif" à Oberanven	50.000,00
Voirie vicinale	
Acquisition d'emprises	3.680,00
Aménagement croisement zone industrielle "Bombicht" / rue de Münsbach	713.785,00
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	25.000,00
Apaisement trafic CR132 rue d'Ernster/Rëtsch	50.000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederanven-Schüttrange"	10.000,00
Travaux de voirie "Gromsceed" à Senningerberg	25.000,00
Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	40.000,00
Cimetières	
Extension cimetière de Senningen	200.000,00
Alimentation en eau	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	100.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable "Hueschterter Bësch"	25.000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au "Hoehenhof"	10.000,00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	
Acquisition de terrains non affectés	2.500.000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500.000,00
Autres logements et équipements collectifs	
Dotations au fonds de réserve pacte logement	587.250,00
Maisons de retraite et de soins	
Installation d'un accès électronique pour toutes les portes	151.800,00
Installation d'un nouveau système téléphonique	181.700,00
Extension restaurant Cipa	25.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	15.000,00
Renouvellement du système d'appel-malade	241.500,00
Loisirs	
Transformation et extension de l'ancienne école à Hostert	1.300.000,00
Rénovation du Loisi	100.000,00
Terrains de sports	
Terrain de football No II - réaménagement des locaux sanitaires et sportifs	377.000,00
Aménagement parc de loisirs	750.000,00
Piscines	
SYRDALL-SCHWEMM: Part dans les investissements	248.500,00
Autres Sports	
Stand de tir - mise en place des infrastructures	225.000,00
Centres culturels et Salles de fêtes	
Construction d'une salle polyvalente au "Schommeschwois"	100.000,00
Conservatoires, cours de musique et écoles de musique	
Ecole de musique: Ventilation et climatisation	165.000,00
Transport scolaire	
Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	35.000,00
TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES	19.511.311,00

HAUSHALTSPLAN 2014 / BUDGET 2014

Vom Gemeinderat genehmigte Summen - Montants votés par le Conseil communal				
	Abschlussstabellen des rektifizierten / Haushaltsplanes 2013 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2013		Abschlussstabellen des Haushaltsplanes 2014 / Tableaux récapitulatifs du budget 2014	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
Einnahmen / Recettes	26.064.543,63 €	1.269.318,78 €	25.371.283,00 €	3.061.677,68 €
Ausgaben / Dépenses	18.086.410,57 €	15.233.506,50 €	18.999.163,00 €	19.511.311,00 €
Bonus / Boni	7.978.133,06 €		6.372.120,00 €	
Malus / Mali		13.964.187,72 €		16.449.633,32 €
Bonus 2012 / Boni 2012	17.780.906,36 €			
Malus 2012 / Mali 2012				
Gesch. Bonus 2013 / Boni présumé 2013			11.794.851,70 €	
Allgem. Bonus / Boni général	25.759.039,42 €		18.166.971,70 €	
Allgem. Malus / Mali général		13.964.187,72 €		16.449.633,32 €
Übertrag / Transfert	-13.964.187,72 €	+13.964.187,72 €	-16.449.633,32 €	+16.449.633,32 €
Geschätzter Bonus / Boni présumé	11.794.851,70 €		1.717.338,38 €	

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass es strengstens verboten ist an Bushäuschen oder anderen öffentlichen Einrichtungen / Anlagen Werbeplakate anzubringen.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle qu'il est strictement interdit d'apposer des affiches aux abribus ainsi qu'à toute autre installation publique.

Règlement général de police

Article 38.

Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée notamment les barrières et barrages, signaux avertisseurs, poteaux et bornes de signalisation, panneaux, plaques et autres signes indicatifs, lanternes et réverbères, colonnes et panneaux publicitaires, cabines téléphoniques,



toilettes publiques, bordures, arbres, plantations, matériaux et tous autres ouvrages ou objets destinés à protéger, à indiquer, à maintenir praticables, à orner les voies publiques ou à servir à tout autre but d'intérêt général.

Il est défendu d'apposer des affiches sur toute installation publique précitée.

ETAT CIVIL 2013

NAISSANCES 2013

Alvarez Erdenetsogt Bilguun Nicolás	12.12.2013	Ney Mathilda	19.09.2013
Andre Tom	23.07.2013	Noesen Michaelis Chloé	06.12.2013
Bettine Karim	26.02.2013	Pinto Lena	15.04.2013
Biewesch Neela	22.01.2013	Roginska Nina	07.02.2013
Bouillot Bonnard Théodore	05.09.2013	Schmit Lynn	25.03.2013
Brucher Nicolas	14.10.2013	Smith Matilda	04.03.2013
dos Santos da Graça Ferreira Jönathas	14.08.2013	Sousa Rocha Sofia	16.03.2013
Elenes Emma	26.08.2013	Stella Filippo	22.12.2013
Entringer Emily	06.05.2013	Talevic Sara	14.11.2013
Fernandes Bertoluci David	30.10.2013	Theis Gregor	17.10.2013
Fourny Amélia	19.07.2013	Thiel Salisbury Jayden	09.10.2013
Godley Sandie	21.05.2013	Thill Max	09.08.2013
Goergen Sophia	28.12.2013	Useinovic Dino	23.05.2013
Grimée Ugen Nils	01.05.2013	Vansteenkiste Timea	24.05.2013
Holloway Oscar	17.07.2013	Wolter Maila	21.03.2013
Lorig Helene	27.05.2013	Zardoni Anastasia	28.03.2013
Marck Noah	24.07.2013		
Marhuenda Vāju Adela	24.09.2013		
Marinier Antoine	04.04.2013		
Matas Vanmechelen Leonard	30.09.2013		
Mesenburg Gaël	06.12.2013		
Mir Motahari Sacha	03.12.2013		
Muller Lizzy	13.08.2013		
Nandha Henri	16.10.2013		
Nero Mira	30.10.2013		



MARIAGES 2013

Balthazar Quentin – Glavic Lydie	07.06.2013	Schmit Mike – Braun Tania	29.06.2013
Bruneau Denis – Turina Francesca	06.12.2013	Stembord Jan – Cuadros Ortiz Clara	22.03.2013
Cardoso Andrade Luís – da Silva Jesus Suéli	10.05.2013	Wenzel Steffen – Recht Christina	12.01.2013
Fuchs Timothée – Didelot Ludivine	31.05.2013	Ziegler de Ziegleck auf Rheingrub Frank – Jung Véronique	25.05.2013
Heinzmann Andreas – Samaï Lilia-Nawal	28.06.2013		
Kohn Michel – Hames Viviane	05.07.2013		
Munhowen Frank – Vögeli Emilie	17.05.2013		
Peiffer Marcel – Frising Sandra	17.05.2013		
Pilgrim Alastair – Lingua Diana	15.03.2013		
Pirchio Mario – Schilli Sabrina	09.11.2013		
Schiltz Raoul – Storn Déborah	06.09.2013		



DECES 2013

Bach-Freimann Nelly, Niederanven	28.06.2013	Irrthum-Reding Marie, Niederanven	31.05.2013
Back-Schmit Maria Catherine, Niederanven	07.10.2013	Jacoby-Kieffer Marcelle, Senningen	18.05.2013
Barbier Marie-Noëlle, Senningerberg	09.10.2013	Karen Jean Pierre, Niederanven	17.09.2013
Boultgen-Gehlen Elisabeth, Niederanven	20.12.2013	Kimmes Jean Pierre, Senningerberg	28.11.2013
Bück Albert, Niederanven	21.02.2013	Krämer-Majerus Marie-José, Oberanven	10.09.2013
Capesius-Bertrand Marie, Oberanven	02.07.2013	Kremer Marc, Senningerberg	15.11.2013
Christensen-Jorgensen Jeanette, Niederanven	20.02.2013	Kurt-Rollinger Annette, Senningerberg	09.05.2013
Colas-Biren Marguerite, Niederanven	03.04.2013	Lamesch Norbert, Niederanven	03.12.2013
Colling-Stalder Hélène, Niederanven	20.12.2013	Lutz Georges, Niederanven	28.09.2013
Creitz-Alibabai Monica, Rameldange	06.08.2013	Mallinger-Lenze Félicie, Oberanven	31.01.2013
Dax-Schmit Elise, Niederanven	03.06.2013	Manderscheid-Altmann Anne, Niederanven	31.07.2013
De Muur Emile, Ernster	17.05.2013	Migneco Gaetano, Senningerberg	07.02.2013
Euler-Théodory Solange, Niederanven	16.06.2013	Minne-Gaspard Suzanne, Niederanven	06.10.2013
Fewkes Brian, Oberanven	30.03.2013	Muller Alphonse, Senningerberg	19.10.2013
Fiedler-Paul Jeanne, Niederanven	20.04.2013	Ney-Leytem Clementine, Niederanven	10.08.2013
Frisch Camille, Rameldange	25.04.2013	Nijenhuis-De Vries Helena, Rameldange	23.02.2013
Heinisch François, Niederanven	25.02.2013	Orban Guillaume, Ernster	10.01.2013
Hilbert-Scheuer Aline, Niederanven	24.11.2013	Peter François, Niederanven	15.03.2013
Hilger Paul, Senningerberg	20.07.2013	Pütz Katharina, Niederanven	14.06.2013
		Pieretti Gino, Niederanven	15.03.2013
		Putz Jean, Senningen	17.04.2013
		Schmit Roger, Senningerberg	28.04.2013
		Spithoven-Eggink Maria Theresia, Niederanven	14.11.2013
		Spranck Georges, Niederanven	17.11.2013
		Steinmetz-Funck Charlotte, Niederanven	14.12.2013
		Thinnes-Bissener Julie, Niederanven	20.08.2013
		Tondt-Glodt Françoise, Niederanven	01.06.2013
		Walsh-Stephens Laura, Senningerberg	12.10.2013
		Weimerskirch Auguste, Niederanven	04.12.2013
		Welter-Lamesch Sophie, Niederanven	20.04.2013
		Zeimet-Biwer Marguerite, Niederanven	24.11.2013



WAHL ZUM EUROPÄISCHEN PARLAMENT 25.05.2014

Die Luxemburger sind von Amts wegen in die Wählerverzeichnisse eingetragen und werden zu den Wahlen automatisch benachrichtigt.

Die Nicht-Luxemburger, EU-Bürger, können an der Wahl der luxemburgischen Abgeordneten im Europäischen Parlament teilnehmen, vorausgesetzt:

- Sie wählen nicht die Europaabgeordneten Ihres Herkunftslandes;
- Sie sind 18 am Wahltag;
- Sie haben Ihren Wohnsitz seit mindestens 2 Jahren in Luxemburg;
- Sie lassen sich vor dem 28. Februar 2014 in das Wählerverzeichnis der Gemeinde Ihres Wohnorts eintragen.

Damit Sie in das Wählerverzeichnis aufgenommen werden können, müssen Sie der Gemeinde Niederanven lediglich

- ein gültiges Ausweiskument und
- eine oder mehrere von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Wohnsitzbescheinigungen als Beleg dafür, dass Sie seit 2 Jahren in Luxemburg wohnen, vorlegen und dort einen Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis ausfüllen.

Ausserdem wird die Gemeinde Niederanven am Samstag 8. Februar 2014 von 10 bis 12 Uhr geöffnet sein.

Mehr Informationen unter ichkannwaehlen.lu oder bei Herrn Steve Steichen Tel. 34 11 34 29 vom Einwohnermeldeamt der Gemeindeverwaltung.



ELECTIONS EUROPENNES DU 25.05.2014

Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur les listes électorales et seront automatiquement convoqués pour les élections.

Les non-luxembourgeois, ressortissants de l'Union européenne, résidant au Luxembourg, peuvent participer à l'élection des représentants luxembourgeois au Parlement européen, à condition:

- de ne pas élire les parlementaires européens de leur pays d'origine;
- d'avoir 18 ans le jour des élections;
- de résider depuis au moins 2 ans au Luxembourg;
- de s'inscrire avant le 28 février 2014 sur les listes électorales de votre commune de résidence.

Pour vous inscrire sur la liste électorale, il suffit de vous présenter à l'administration communale de Niederanven avec:

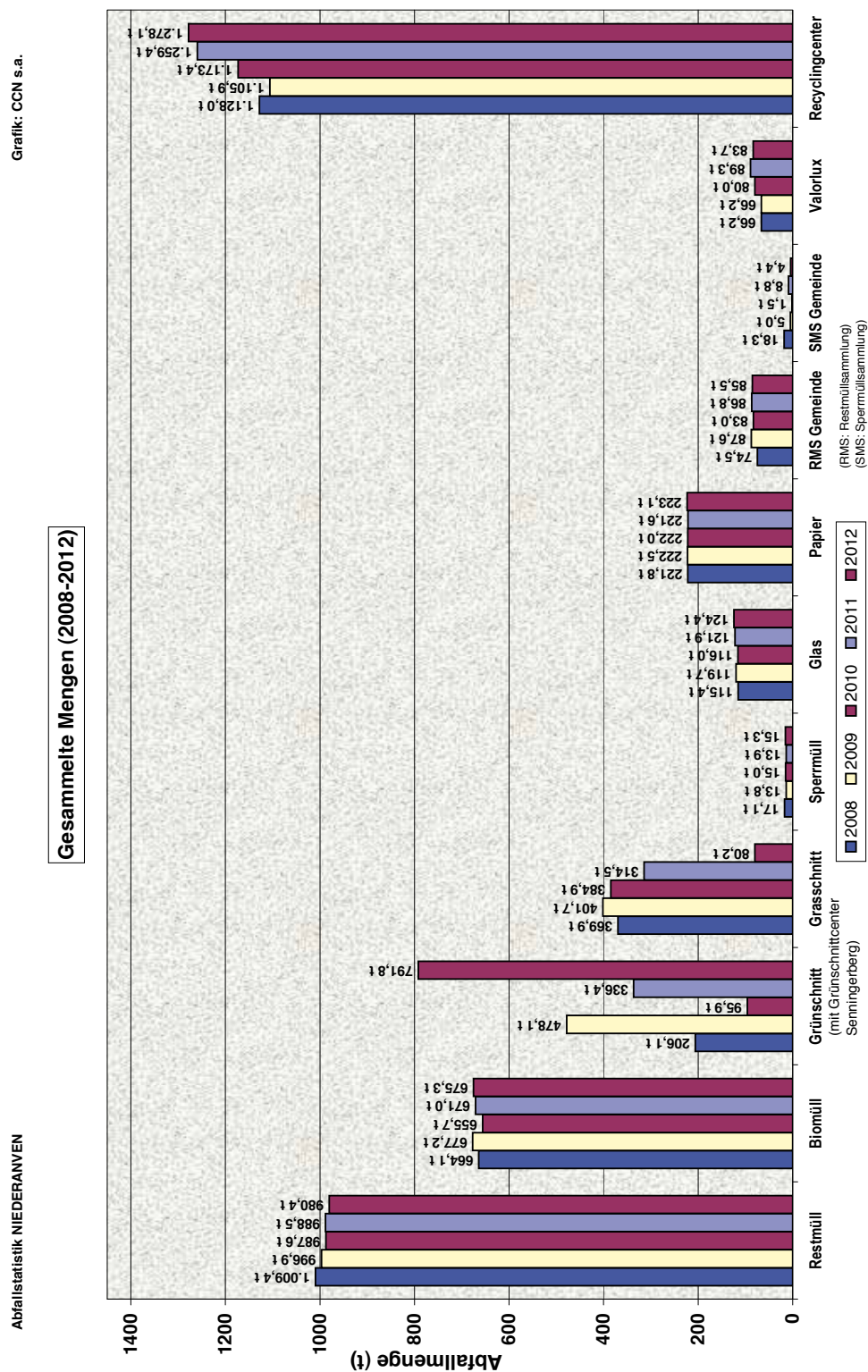
- un document d'identité en cours de validité,
- un ou plusieurs certificats de résidence délivrés par les administrations communales respectives et justifiant de 2 années de résidence au Luxembourg et de remplir une demande d'inscription sur place.

D'ailleurs la commune de Niederanven sera ouverte samedi, le 8 février 2014 de 10.00 à 12.00 heures.

Pour plus d'informations, visitez jepeuxvoter.lu ou contactez M. Steve Steichen, tél. 34 11 34 29 du bureau de la population de l'administration communale.

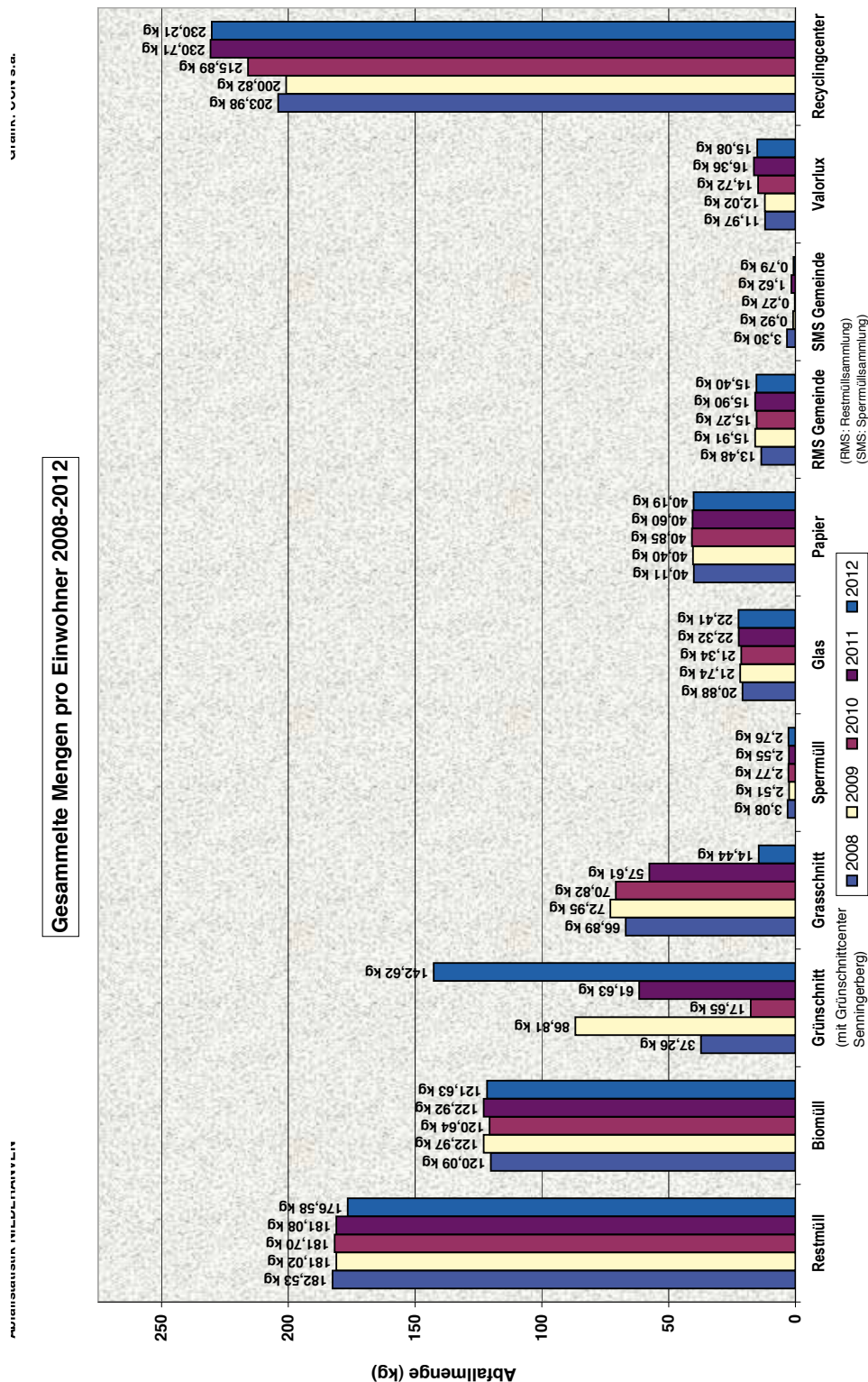
ENTWICKLUNG DES ABFALLAUFKOMMENS IN DEN JAHREN 2008-2012

In der Gemeinde Niederranven werden seit vielen Jahren die Weichen für eine vermeidungs- und verwertungsorientierte Abfallwirtschaft gestellt. Die inzwischen eingetretenen Sammelerfolge sind der Verdienst des ausserordentlichen Engagements der Bürgerinnen und Bürger. Hier ist nun im Einzelnen die Entwicklung der verschiedenen Abfälle der Jahre 2008-2012 dargestellt.



EVOLUTION DES DÉCHETS ENTRE 2008 ET 2012

Depuis de nombreuses années la commune de Niederanven pose ses jalons dans la mise en œuvre de la prévention et de la gestion écologique des déchets. Grâce à l'engagement extraordinaire des citoyens, le succès du recyclage dans la commune est démontré par le développement des différents déchets des années 2008-2012.



MARATHON 2014

Wollen Sie beim Marathon Lauf 2014 in Meerssen, unserer holländischen Douzelage Partnerstadt, 200 km von Niederanven aus entfernt, dabei sein?



Dann halten Sie sich Sonntag den 14. September 2014 frei!

Neben dem klassischen Marathon, können Sie auch 5 km, 10 km oder einen Semi-Marathon laufen.

Der Start der Läufe wird gegen 11h morgens angepfeifen und die Medaillen Verleihung findet am Nachmittag statt. Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite <http://www.marathonmeerssen.nl>.

Allen Teilnehmern wird ein spezielles T-Shirt von der Gemeinde Niederanven ausgehändigt. Der Transport zum Zielort wird auch von der Gemeinde angeboten. Deshalb bitten wir alle interessierten Läufer eine E-Mail für ihre Teilnahmebestätigung (mit Name, Adresse, GSM und Taillengröße S,M,L,XL,oder XXL) an folgende Adresse zu senden: Patricia.salvatore@niederanven.lu.

Zum gegebenen Zeitpunkt bekommen alle registrierten Teilnehmer weitere Details zugeschickt.

ALSO RAN AN DIE LAUFSCHUHE!

MARATHON 2014

Est-ce que vous voulez participer au Marathon 2014 de la ville de Meerssen aux Pays-Bas, une de nos villes jumelées du Douzelage, à 200 km de Niederanven ?

Alors réservez la journée du dimanche 14 septembre 2014.

En dehors du marathon, il est possible de courir les 5 kms, 10 kms, ou un semi-marathon.

Les départs des courses auront lieu sur la place du marché de Meerssen vers 11.00 le matin et les remises de médailles en début d'après-midi. Vous trouvez des détails supplémentaires à l'adresse <http://www.marathonmeerssen.nl>

Les personnes intéressées à une participation se verront délivrer un t-shirt offert par la commune de Niederanven.

En outre le transport en commun pourra être pris en charge par notre commune.

A cet effet tout intéressé voudra nous faire parvenir par e-mail sa déclaration de participation (Nom, adresse, GSM) avec indication de sa taille (S,M,L,XL ou XXL) pour le T-shirt. Adresse de contact : Patricia.salvatore@niederanven.lu

Dès réception de cette déclaration la commune fournira au fur et à mesure les autres détails encore nécessaires.

AVIS AUX AMATEURS !



Neue Kücheneinrichtungen / Installation de nouvelles cuisines

à l'ancienne école d'Ernster et



au Centre de Loisirs



Sozialer Wohnungsbau / Logement social

In seiner Sitzung vom 18 November 2013 hat der Gemeinderat den Bau eines Doppelhauses in der rue Principale in Ernster, gestimmt.

En sa séance du 18 novembre 2013, le Conseil Communal a adopté le projet ayant pour objet la construction d'une maison unifamiliale jumelée à Ernster, rue Principale.

Maisons jumelées – rue Principale, Ernster

Daten :

Architekt : Marco THIELEN Architecte

Bauingenieur : INCA S.à.r.l.

Bautechnikingenieur: SYNTEC S.à.r.l.

Koordination für Sicherheit und Gesundheit: D3 Coordination S.A.

Energieklasse: A

Baubeginn: Ende 2014

Die Wohnungen: +/- 140 m2 (2 x)

Données:

Architecte: Marco THIELEN Architecte

Ingénieur en génie civil: INCA S.à.r.l.

Ingénieur en génie technique : SYNTEC S.à.r.l.

Mission de coordination sécurité santé : D3 Coordination S.A.

Classe énergétique : A

Début des travaux : Fin 2014

Les habitations : +/- 140 m2 (2 x)



CIPA GRÉNGEWALD FEIERT 15. JUBILÄUM

Am 15. November wohnte das erbgrossherzogliche Paar, Erbgrossherzog Guillaume und Erbgrossherzogin Stéphanie der akademischen Sitzung sowie der offiziellen Feier zum 15. Jubiläum des CIPA Gréngewald bei. Sie feierten diesen besonderen Tag zusammen mit den Bewohnern und vielen Ehrengästen. Die Senioren zeigten sich beeindruckt und dankten dies dem erbgrossherzoglichen Paar mit einem herzlichen Empfang.

In den verschiedenen Ansprachen wurde der erbgrossherzogliche Besuch als Anerkennung der älteren Generation sowie der hochsensiblen Pflegeberufe gewertet. Aber auch die Probleme wie z.B. die Finanzierung, die Qualität der Pflegedienste, die Infrastrukturen sowie die bauliche und konzeptionelle Weiterentwicklung wurden von den einzelnen Rednern, Herr Patrick Reding (Direktor CIPA Gréngewald), Herrn Christian Erang (Sodexo Vertreter), Herrn Roger Eicher (Präsident des Heimrates), Herrn Bürgermeister Raymond Weydert, Herrn Marc Fischbach (Präsident der Fédération des organismes prestataires d'aides et de soins, COPAS) und Herrn Familienminister Marc Spautz angesprochen. Ein gemeinsames Mittagessen sowie ein Rundgang durch das CIPA Gréngewald beschloss diesen schönen, erinnerungswürdigen Tag. 1992 beschloss die Gemeinde Niederanven inmitten einer idyllischen Grünzone ein CIPA für seine älteren Mitbürger zu errichten; heute umgeben vom Centre Culturel, einem interkommunalen Freizeit- und Schwimmbad sowie einem Einkaufszentrum. Dies ermöglicht den Bewohnern des CIPA am alltäglichen Gemeindeleben teilzunehmen und sind Teil der Gesellschaft.

1998 wurde das CIPA eröffnet. Dass die älteren Mitbewohner sich hier wohlfühlen sollten, war erste Priorität. Das CIPA Gréngewald verfügt über mehrere Aufenthaltsräume, in denen Stricken, Lesen, Backen, Kochen usw. durchgeführt werden. Ausserdem stehen den Bewohnern noch ein Fernsehraum, ein Frisör, eine Cafeteria, eine Bibliothek sowie ein Laden zur Verfügung. Insgesamt verfügt das CIPA Gréngewald über 149 Zimmer, davon 10 Doppelzimmer. In sämtlichen Zimmern befindet sich eine kleine Küche, die mit einem Kühlschrank, Herdplatten und einer Spüle ausgestattet sind. Ausserdem befindet sich in jedem Wohnraum ein Badezimmer. Den Bewohnern wird ein Bett zur Verfügung gestellt, das auf die speziellen Bedürfnisse des jeweiligen Bewohners ausgerichtet ist. Die meisten Zimmer verfügen über einen Balkon. Die Einzelzimmer verfügen über eine Fläche von 33, die Doppelzimmer von 44 qm.

LE CIPA GRÉNGEWALD FÊTE SON 15^E ANNIVERSAIRE

Le 15 novembre le couple héritier a assisté à la séance académique et aux festivités du 15e anniversaire du CIPA Gréngewald. Ensemble avec les habitants du CIPA et de nombreux invités, le prince héritier Guillaume et la princesse héritière Stéphanie ont montré par leur présence leur grand intérêt non seulement au fonctionnement, aux infrastructures, à la qualité des soins mais aussi à la vie quotidienne, aux activités journalières et l'encadrement des habitants.

Les habitants, émus, ont remercié le couple héritier d'un chaleureux accueil.

Lors des allocutions, notamment par le directeur du CIPA Gréngewald, Monsieur Patrick Reding, Monsieur Christian Erang (représentant Sodexo), Monsieur Roger Eicher (président du Heemrot), Monsieur le Bourgmestre Raymond Weydert, Monsieur Marc Fischbach (président de la Fédération des organismes prestataires d'aides et de soins) et Monsieur Le Ministre de la Famille Marc Spautz, le financement, la qualité des soins, les infrastructures présentes et surtout futures étaient des thèmes primordiaux.

Un déjeuner collectif ainsi qu'une visite du CIPA et de ses installations ont clôturé cette belle et mémorable journée pour ses habitants.

En 1992 le commune de Niederanven a décidé d'ériger un CIPA en plein milieu d'une zone verte, mais quand-même tout proche des installations culturelles, sportives, commerciales et de la réserve de la nature "Aarnesch". Une intégration à la vie journalière communale pour les habitants sera ainsi garantie.

Le CIPA a ouvert ses portes en 1998. Le bien-être de ses habitants fut et restera la première priorité. Le CIPA dispose de plusieurs salles de réunion où les habitants peuvent participer à de multiples activités très intéressantes. En plus, ils disposent d'une salle TV, d'un salon de coiffure, d'une cafétéria, d'une bibliothèque ainsi que d'une épicerie.

LE CIPA dispose en tout de 149 chambres, dont 10 chambres doubles. Toutes les chambres sont équipées d'une petite cuisine, d'une salle de bains et d'un lit correspondant aux besoins spécifiques de chaque habitant. La plupart de chambres possède un balcon. La superficie d'une chambre simple est de 33 m², d'une chambre double de 44 m².

Statistiken unseres Hauses:		
	1998	2013
Durchschnittsalter	70 Jahre	86,4 Jahre
Pflegeplan	0	85
Rollstühle	0	60
Rollator	0	54
Personal	36	153

Statistiques du CIPA Gréngewald:		
	1998	2013
Moyenne d'âge	70 ans	86,4 ans
Plan de soins	0	85
Fauteuils roulants	0	60
Déambulateurs	0	54
Personnel	36	153



ANNIVERSAIRES CIPA VENDREDI, 20.12.2013

**85 ans**

Monsieur Nicolas Reiter né le 03.07.1928

Madame Hilde Ries-Kirsten née le 31.07.1928

Madame Catherine Raths-Röttgers née le 10.11.1928

Madame Alice Balieu-Weibel née le 24.11.1928

90 ans

Madame Margot Biber-Poull née le 23.08.1923

Madame Marie Del Piero née le 12.09.1923

Madame Simone Muller-Ihry née le 12.11.1923

95 ans

Madame Odette Muller-Levy née le 24.06.1918

Happy Birthday

SPORTLEREHRUNG 2013 / SPORTIFS MÉRITANTS 2013

Am 22. November 2013 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Mannschaften und Einzelsportler(innen) kamen zu Ehren :

Le 22 novembre 2013, l'administration communale, en collaboration avec la commission sportive locale, a honoré les équipes, les sportives et sportifs individuels.

Liste des équipes et des méritants individuels :



COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MÉRITANTS 2013

SPORT COLLECTIF

BBC GRENGEWALD HOSTERT

SENIORS HOMMES B :

1^{ère} place en Division 2 et montée en Division 1

SENIORS DAMES B :

1^{ère} place en Division 1 (Champion des équipes B)

FILLETES : 1^{ère} place en Division 3 Tour final

POUSSINES : 1^{ère} place au premier tour : MAGICS

PRÉ-POUSSINS B : 1^{ère} place au premier tour : BULLS

F.C.U.S. HOSTERT

JUNIORS : Champion classe 4

SCOLAIRES : Champion classe 3

GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE DAMES : Champion de Luxembourg interclubs FLG

TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

GARÇONS U14 : Champion « Poule A en Nationale III » dans le championnat Tennis Interclub 2013

JEUNES VETERANS HOMMES : Champion « Poule B en Nationale III » dans le championnat Tennis Interclub 2013 et montée en Nationale 2

KARATE CLUB NIEDERANVEN

Championnat National Kata :

EQUIPE U18 MASC. : 1^{ère} place

EQUIPE U14 MASC. : 1^{ère} place

Milon Cup à Bettembourg (L) (international) Kata et Kunité :

EQUIPE U14 MASC. : 1^{ère} place

Coupe Prince Louis (Kata) :

EQUIPE U14 MASC. ceinture blanche : 1^{ère} place

EQUIPE U14 MASC. ceinture bleu-noire : 1^{ère} place

EQUIPE +14 MASC. ceinture bleu-noire : 1^{ère} place

SPORT INDIVIDUEL

Karate-Championnat National Kunité :

Alessandro INFERRERA : 1^{ère} place Kunité male U12-40 kg.

Tir à l'arc :

Kirstine LANGERS, championne au championnat national individuel Outdoor 2013 et 2^{ième} au Championnat national 3D 2013.

Athlétisme :

Lancer du disque et du marteau : Sandy DEBRA, championne de Luxembourg en catégorie dames aux championnats nationaux Seniors féminins au lancer du disque avec 33m 27 et 3e en catégorie dames aux championnats nationaux Seniors féminins au lancer du marteau avec 34m 77.

Deutsche Meisterin in der Gewichtsklasse (bis 73kg) im Steinstoßen (5kg) mit 8m 48, im Gewichtwerfen (5kg) mit 18m 66 und im 3-Kampf (Hammer 4kg, Gewicht 5kg und Steinstoßen 5kg) mit 1969 Punkten bei den internationalen Deutschen Meisterschaften im Rasenkrachtsport der Seniorinnen.

Duathlon/Triathlon : Tessy KLOPP SOWA, championne de Luxembourg en triathlon catégorie Juniors fém. et 2^{ième} au Championnats Longues distances & Haies 3000 m ;

Sophie KLOPP SOWA, championne de Luxembourg en triathlon catégorie Youth B fém., championne en duathlon catégorie Youth B fém. et 2^{ième} au Cross Championnat 2013 Minimes fém. -2630m, 2^{ième} au Championnats Steeple, 2^{ième} au Championnats Longues distances & Haies 2000m et 3^{ième} au Championnat des Jeunes 2013 800m.

Cyclisme :

Christian HELMIG, champion de Luxembourg dans la catégorie « Hommes élite » lors des championnats nationaux cyclocross 2013, champion de Luxembourg en Mountainbike 2013 et meilleur sprinteur lors de la Flèche du Sud (Maillot brun). Médaille d'or Mountainbike, Médaille d'argent Equipe Hommes Mountainbike et Médaille de bronze en contre la montre lors des jeux des petits États d'Europe 2013.

Brevet sportif national 2012 :

John Bauler : « Brevet sportif national 2012 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports et 3^e en catégorie 3 lors du Semi-Marathon Route du Vin Half-Marathon.

Pitt Beicht : « Brevet sportif national 2012 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports.

ARBITRES

HOFFMANN Charel : Finale de la Coupe Dames. (Football)

MOUTON Marc : Finale Coupe de Luxembourg Hommes ;

1^{ère} Finale du championnat « Total League » Hommes. (Basketball)



MUSIKSCHULE NIEDERANVEN / ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN



Diplomüberreichung

Am vergangenen 7. Dezember fand im Beisein der Mitglieder des Gemeinderates, der Kulturkommission, der Kommission zur Überwachung des Musikschulunterrichts, des UGDA Musikschuldirektors Paul Scholer, des Direktionsbeauftragten Gilles Lacour, der Lehrbeauftragten, sowie vieler Schüler und Eltern, die Diplomüberreichung der Musikschule Niederanven statt.

Der Bürgermeister Raymond Weydert und Präsident der UGDA Louis Karmeyer überreichten während der Feier den 183 Laureaten ihr Diplom der Musikschule. Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgten die Schüler der niederanvener Musikschule.

Die Feier wurde mit einem von der Gemeinde Niederanven angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

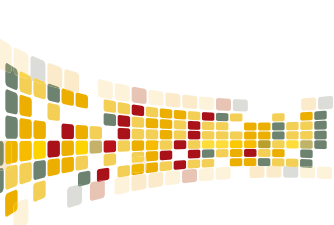
Remise des diplômes

La remise des diplômes de l'école de musique de Niederanven a eu lieu le 7 décembre dernier en présence des membres du conseil communal, de la commission culturelle, de la commission de surveillance de l'enseignement musical, du directeur de l'UGDA Paul Scholer, du chargé de la direction Gilles Lacour, des chargés de cours ainsi que de nombreux élèves et de leurs parents.

Lors de cet après-midi encadré musicalement par les élèves de l'école de musique de Niederanven, 183 lauréats ont reçu leur diplôme du bourgmestre Raymond Weydert ainsi que de Monsieur Louis Karmeyer, Président de l'UGDA.

L'après-midi a été clôturé par un vin d'honneur offert par la commune de Niederanven.





13.12.20.13 : FÊTE DE FIN D'ANNÉE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN



UEBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN / REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Dieses Jahr fand das erste Mal die Ueberreichung der Studentenprämien im Jugendhaus Niederanven statt.

Insgesamt 68 685.-€ wurden am vergangenen 21. Dezember 2013 an 308 in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Studentinnen und Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2011/2012 verteilt.

In seiner Ansprache beglückwünschte Jugendschöffe Fréd TERNES die Anwesenden für ihre hervorragende Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzzeit.

Cette année-ci la remise des primes d'étudiants a eu lieu pour la première fois à la Maison des Jeunes de Niederanven.

Le 21 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 68 685.-€ ont été allouées à 308 étudiant(e)s de la commune de Niederanven.

Lors de son discours, l'échevin responsable à la jeunesse Fréd TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2012/2013 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.



EMPFANG FÜR NEUE EINWOHNER

Am 20. Januar 2014 lud der Schöffenrat der Gemeinde, in Zusammenarbeit mit der beratenden Integrationskommission, in die Sport- und Kulturhalle « am Sand » zu einem Empfang für die neuen Einwohner und die naturalisierten Einwohner von 2013 ein. Während des Jahres 2013 sind 569 neue Mitbürger (178 neue Haushalte) in der Gemeinde wohnhaft geworden und 35 Einwohner haben 2013 die Luxemburger Nationalität erlangt. Zahlreich sind Sie zu dem festlichen Anlass erschienen um sich und ihre Gemeinde kennenzulernen und somit bestens für eine perfekte Integration vorbereitet zu sein. Neben den politischen Zuständigen waren auch mehrere Vertreter der hiesigen Vereine zugegen um den neuen und naturalisierten Einwohnern ihre Aktivitäten schmackhaft zu machen.

RÉCEPTION POUR LES NOUVEAUX HABITANTS

Le 20 janvier 2014, le collège échevinal, en collaboration avec la commission consultative d'intégration, a invité au Centre de loisirs « Am Sand » à une réception pour les nouveaux habitants et les habitants naturalisés en 2013. Pendant l'année 2013, 569 nouveaux habitants (178 nouveaux ménages) se sont installés dans notre commune et 35 habitants ont obtenu la nationalité luxembourgeoise. Ils étaient nombreux à assister à cette soirée, moyen de rencontre et de dialogue sur le chemin d'une bonne intégration dans la vie sociale de la commune. A côté des responsables politiques et des services de l'administration communale, les représentants de différentes associations locales étaient également présents en vue d'exposer leurs activités.



Tipps und Informationen für Gewässeranrainer

WINTERDIENST UND STREUMITTELEINSATZ

Anwohner sind gesetzlich verpflichtet, die öffentlichen Gehwege vor ihren Häusern für Fussgänger, Briefträger und die Müllabfuhr rutschfrei zu halten.

In den Geschäften gibt es eine Vielzahl an Produkten, die hierfür angeboten werden. Leider sind viele dieser Mittel für Mensch und Umwelt schädlich.

Handelsübliches Streusalz besteht vorwiegend aus Natriumchlorid (Kochsalz), mit negativen Folgen für Böden und Pflanzen. Auch das Grund- und Trinkwasser wird belastet, Schwermetalle werden mobil, Fahrzeuge rosten und Haustiere bekommen Entzündungen an den Pfoten.

Es gibt kein Wundermittel, mit geringem Arbeitsaufwand, geringen Kosten und ohne Auswirkungen für die Umwelt die Straßen, Einfahrten und Bürgersteige vor Eis und Glätte befreien.

In jedem Fall kann durch ein möglichst frühzeitiges mechanisches Schneeräumen, bevor der Schnee festgetreten ist, die nachfolgende Streuung deutlich reduziert werden.

- Achten Sie bei Taumitteln auf die korrekte Anwendungstechnik und Mengenangaben
- dosieren Sie den Wettervorhersagen entsprechend
- wählen Sie je nach Standort und Nutzungsintensität das richtige Taumittel
- verwenden Sie bei Tausalzen das weniger schädliche Kaliumcarbonat
- verwenden Sie vorrangig abstumpfende Streumittel wie Sand, Holzspäne und Asche oder mischen Sie diese mit Salz

Die Flusspartnerschaft Syr ist ein Zusammenschluss aller Akteure, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes „Fluss“ auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen. Gemeinsam gilt es, Probleme zu benennen und Lösungen zu finden. Dafür wurden mehrere Arbeitsgruppen zu bestimmten Themenbereichen gebildet. Diese erarbeiteten zusammen mit dem Flusskomitee einen Aktionsplan für den Schutz des Gewässers und seines Einzugsgebietes.

natur&mwelt • Flusspartnerschaft Syr
5, rte de Luxembourg • L-1899 Kockelscheuer

Weitere Informationen unter / Plus d'informations :
Tél. 29 04 04-1 • info@partenariatsyr.lu

Conseils et informations pour les riverains

SERVICE DE DÉNEIGEMENT ET D'ÉPANDAGE DE SEL

Par temps de neige ou de verglas, les riverains sont tenus de sécuriser leur devant de porte afin d'assurer le passage aux piétons, au facteur et au service d'hygiène.

Le commerce propose toute une panoplie de produits. Malheureusement, beaucoup d'entre eux ont des effets négatifs sur l'homme et sur l'environnement.

La plupart des sels d'épandage vendus dans le commerce contient du chlorure de sodium (NaCl). Ils ont des effets négatifs sur le sol et sur les végétaux. La pollution de l'eau souterraine et potable, la libération des métaux lourds présents sur les revêtements des routes, la corrosion des voitures et les irritations au niveau des pattes des animaux sont d'autres inconvénients du salage.

Pour le déneigement, il n'existe malheureusement pas de solution miracle à faible prix, sans effort et sans effet sur l'environnement.

De manière générale, un déneigement mécanique précoce, avant le compactage de la neige par les nombreux piétinements, permet de réduire par après la quantité

nécessaire de produits de déneigement.

Le plus important est :

- de respecter le mode d'application et le dosage des produits dégelants,
- d'adapter le dosage aux conditions météorologiques,
- de choisir le moyen de salage selon le lieu et sa fréquentation,
- de préférer le carbonate de calcium aux autres sels,
- d'utiliser prioritairement des produits antidérapants, tel que sable, copeaux de bois et cendre ou un mélange de ces produits avec du sel.

Un partenariat de cours d'eau Syr rassemble tous ces acteurs ayant un impact direct ou indirect sur la qualité de l'eau et du biotope, en vue d'identifier, par le dialogue, les problèmes et de trouver ensemble des solutions. Un comité de rivière a déterminé les thèmes à traiter au cours du projet. Ces thèmes ont été abordés par différents groupes de travail afin d'élaborer un plan d'action.

Ein ausführliches Dokument finden Sie unter / Vous trouvez un dossier plus complet sur notre site internet :
www.partenariatsyr.lu



SCIENCE FESTIVAL 2013

Unsere Klasse besuchte am 7. November 2013 die neunte Ausgabe des Science Festivals, welches im Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster und im Nationalmuseum für Naturgeschichte (Luxemburg-Grund) stattfand. Es wurde vom Nationalmuseum für Naturgeschichte und vom Fonds national de la Recherche organisiert.

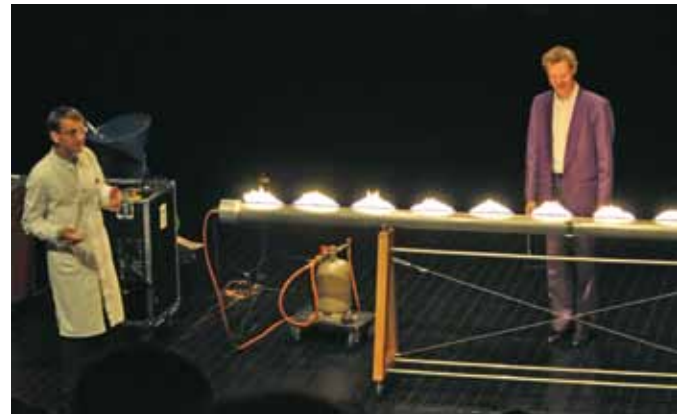


Wir konnten drei Ateliers belegen. Zuerst bauten wir einen Bürstenflitzer. Dazu haben wir eine Zahnbürste mit einer Zange zerschnitten. Wir haben zwei Kabel mit einem Vibrationsmotor und eine Batterie auf die Zahnbürste geklebt und schon flitzte unser Miniroboter los.

Anschließend besuchten wir eine Show der Physikanten. Sie führten Experimente mit unterschiedlichen Gasen vor. Es war sehr interessant, als sie eine Dose mit Gas füllten und es dann laut knallte. Dann zeigten sie ein Experiment mit Spüli und leichtem Methan. Durch die Methan-Blasen entstand weißer Schaum, der leichter als normaler Schaum war. Der Mann zündete die Schaumstränge auf seiner Hand an, ohne sich zu verbrennen. Wir staunten außerdem nicht schlecht, als sie Erdgas auf einem Flammenrohr zur Musik tanzen ließen. Des Weiteren haben wir gelernt, dass Helium ein leichtes Gas ist und man eine Micky-Maus-Stimme bekommt, wenn man das Gas einatmet. Wenn man ein sehr schweres Gas, wie Schwefelhexafluorid einatmet, wird die Stimme sehr tief. Der Mann musste den Handstand machen, um das Gas wieder loszuwerden und nicht daran zu ersticken.



Nach dieser beeindruckenden Show besuchten wir das Atelier namens CSI Grund. Dort haben wir mit Essig und Iod experimentiert. Wir mussten genau beobachten, wie verschiedene Pulver darauf reagieren. Bei einigen hat es geblubbert und andere haben sich verfärbt. So konnten wir die Droge von herkömmlichem Pulver unterscheiden und den Drogenschmuggler ermitteln.



Das Science Festival war sehr interessant und wir haben Vieles gelernt. Die drei Ateliers waren alle sehr toll und verschieden, wir hätten gerne noch viele weitere besucht. Das Highlight des Festivals war für uns die Physikanten-Show. Wir hoffen, dass wir im November 2015 wieder dabei sein können.



Die Klasse 4.2 von Roland Schiltz, Mireille Di Tullo und Annick Schuller: Ana, André, Cédric, Christian, Déborah, Dorian, Flo, Hannah, Levi, Lukas, Maeve, Maxime, Nathalie, Philippe und Valérie

60^E ANNIVERSAIRE DU RÉSEAU DES ÉCOLES ASSOCIÉES DE L'UNESCO



Fondé en 1953, le Réseau des Ecoles associées de l'UNESCO, communément appelé réSEAU, regroupe actuellement, dans 180 pays, plus de 9600 établissements scolaires publics et privés (de la maternelle aux instituts de formation des enseignants en passant par les écoles primaires et secondaires).

Le réSEAU met l'accent sur quatre thèmes principaux : les problèmes mondiaux et le rôle des Nations Unies ; l'éducation pour le développement durable, la paix et les droits de l'homme, et l'apprentissage interculturel.

Les écoles du réseau, que l'UNESCO appelle aussi « les navigateurs de la paix », s'engagent en faveur d'une éducation de qualité dans un monde de plus en plus interdépendant en respectant les quatre piliers d'apprentissage, à savoir ; apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à être et apprendre à vivre ensemble. Elles œuvrent pour une éducation de qualité, à la recherche de la paix, de la liberté, de la justice et du développement humain dans le but de répondre aux besoins éducatifs urgents des enfants et des adolescents à travers le monde.

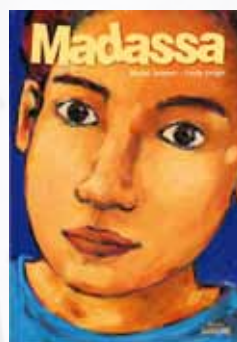
Le réSEAU luxembourgeois s'est constitué depuis l'adhésion au réseau de l'école fondamentale de Mondorf-les-Bains en 1999. En 2001, le Centre scolaire Am Sand de Niederanven fut la deuxième école fondamentale à adhérer au réSEAU grâce à son projet : « CONTACTS », qui reflète notre volonté d'ouverture au monde, notre engagement pour la promotion des sciences, de la santé et des valeurs universelles, ainsi que notre partenariat avec le Centre scolaire AMIZERO au Rwanda.



A ce jour, 9 établissements scolaires font partie du réSEAU des écoles associées de l'UNESCO : les écoles fondamentales de Mondorf-les-Bains, de Niederanven et de Strassen et l'Athénée de Luxembourg, le lycée technique hôtelier Alexis Heck, l'école privée Sainte-Anne, le Nord-Stad-Lycée, le lycée classique de Diekirch et le Lycée Aline Mayrisch.

A l'occasion du 60^e anniversaire du réSEAU, les élèves de ces 9 écoles ont encadré de leurs performances la séance académique au Centre Barblé à Strassen le 21 novembre 2013.

16 élèves du cycle 4.2 du Centre scolaire Am Sand y ont présenté une saynète inspirée par l'album illustré de Michel Seonnet: « Madassa-Comment apprivoiser les mots » ayant comme sujet la qualité de l'enseignement. Depuis septembre 2013, ils ont assidûment répété leurs rôles avec Monsieur Gilles Seyler, pédagogue de théâtre, de sorte que leur représentation connut un grand succès lors de la séance académique!



*« Madassa ne savait ni lire ni écrire.
Madassa avait l'âge qu'ont les enfants
quand ils savent lire et écrire
Mais Madassa ne savait ni lire
ni écrire.
Dans la tête de Madassa
Il n'y avait pas de place
pour les mots ... »*

(Extrait de l'album illustré de M. Seonnet)

A l'occasion du 60^e anniversaire du réSEAU, les 9 écoles associées luxembourgeoises se sont présentées dans un numéro spécial du Courrier de l'Education National téléchargeable sur

<http://www.men.public.lu/fr/publications/systeme-educatif/cen/cens/reseau-ecoles-unesco/index.html>

Pour plus d'informations au sujet du projet « CONTACTS » du Centre scolaire Am Sand, vous pouvez consulter notre site :

<http://niederanven.myschool.lu/>



4.12.2013 : VISITE DE SAINT NICOLAS AUPRÈS DES PETITS ENFANTS



Maison Relais Niederanven | arcus asbl

Agrément ministériel n° MR 087/2

>Studentenjob

Die Maison Relais Niederanven stellt für die „**Vakanzaktivitéiten 2014**“ ab dem 16.Juli bis einschließlich 12.September Studenten zur Betreuung von Kindern zwischen 3 Jahren und 12 Jahren ein.

Voraussetzungen:

- Mindestalter 18 Jahre
- CV mit Photo
- Certificat scolaire
- Mindesteinstellung 2 Wochen | Maximale Einstellung 8 Wochen

Alle interessierten Studenten sollen bis spätestens den **09.Mai 2014** ihre Bewerbung mit allen nötigen Unterlagen an folgende Adresse zusenden:



“Am Sand”

L-6999 Oberanven

Tél.: 34 84 73 601

Gsm: 661 34 11 57

Fax: 34 84 73 500

mr.niederanven@arcus.lu

maisonrelais.niederanven@ecole.lu

Jours de fermeture 2014 de la Maison Relais Niederanven

- Mercredi 01 janvier
- Lundi 21 avril (lundi de pâques)
- Jeudi 1 mai (fête de travail)
- Jeudi 29 mai (Ascension)
- Lundi 09 juin (lundi de pentecôte)
- Lundi 23 juin (Fête nationale)
- Vendredi 15 août (Assomption)
- Mercredi 24 décembre (Réveillon)
- Jeudi 25 décembre (Noël)
- Vendredi 26 décembre
- Mercredi 31 décembre
- Jeudi 01 janvier 2015
- Vendredi 02 janvier 2015

15.12.2013 : CHRËSCHTCONCERT VUN
DER CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT



26.12.2013 : CONCERT DE BIENFAISANCE DE LA
FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT



EIN LEBEN RETTEN!

Das CINS (Centre d'Intervention Niederranven-Schuttrange) unterstützt die Gemeinden Niederranven/Schüttringen und deren Bewohner im Kampf gegen den plötzlichen Herztod.

Bei einem plötzlichen Herzstillstand kommt es auf die richtige Hilfe an: Der Notruf 112 alarmiert den Rettungsdienst. Bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes vergehen aber kostbare Minuten. Mit jeder Minute, die nach einem Herzstillstand vergeht, sinken die Überlebenschancen um 10%. Wer diese Zeit mit den richtigen Handgriffen überbrückt, hilft Leben retten!

Eine Herzdruckmassage ist einfach zu erlernen und kann eine minimale Blutzirkulation aufrechterhalten. Der Elektroschock des Defibrillators kann oftmals das Herz wieder zum Schlagen bringen.

An verschiedenen Stellen in den Gemeinden sind deshalb an gut zugänglichen Orten Defibrillatoren aufgestellt. Es handelt sich um "halbautomatische Defibrillatoren", auch AED (automatisierte externe Defibrillatoren) genannt, die von Ersthelfer benutzt werden können.

Der richtige Umgang mit einem Defibrillator ist einfach und schnell zu erlernen. Fast jeder Erste-Hilfe-Kurs hat die Frühdefibrillation im Programm. Ein Risiko entsteht hierdurch nicht. Die Defibrillatoren sind so sicher, dass es unmöglich ist, einen Schock bei einem Gesunden auszulösen. Deshalb gilt:

Nur wer handelt kann auch ein Leben retten!

6 Fakten, die Sie wissen sollten

1. Der plötzliche Herztod kann jeden treffen
2. Etwa 70% aller plötzlichen Herztode passieren zu Hause.
3. Wenn innerhalb der ersten 5 Minuten keine Wiederbelebungsversuche stattfinden, insbesondere keine Herzdruckmassage, dann ist ein Überleben unwahrscheinlich.
4. Mit einer einfachen Herzdruckmassage (100x pro Minute) verdreifacht sich die Überlebenschance!
5. Ein **AED (automatisierter externer Defibrillator) kann Leben retten** und die Anwendung ist ganz einfach!

Ein AED ist ein Gerät, das an vielen öffentlichen Orten und Gebäuden verfügbar ist und wie ein Feuerlöscher an einer Wand hängt. Das Gerät hilft Ihnen bei der Anwendung und ermöglicht bei Bedarf die Abgabe eines lebensrettenden Elektroschocks auf das Herz.

6. Die Wahrscheinlichkeit, dass Sie mindestens einmal in Ihrem Leben in die Situation kommen, die Überlebenschance bei einem Menschen durch diese einfachen Maßnahmen zu vervielfachen, ist sehr hoch. Die Wahrscheinlichkeit, dass Sie dann diesen Menschen gut kennen auch ... es könnten Ihre Eltern sein, Ihr Lebenspartner, Ihr Kind, ein Freund oder Verwandter.

SAUVER UNE VIE

Le CINS (Centre d'Intervention Niederranven-Schuttrange) soutient les communes de Niederranven/Schuttrange et leurs habitants dans leur combat contre la mort subite d'origine cardiaque.

En cas d'arrêt cardiaque soudain des mesures appropriées s'imposent: le 112 déclenche les services de secours. De précieuses secondes peuvent cependant s'écouler jusqu'à l'arrivée de l'aide médicale d'urgence. Les chances de survie après un arrêt cardiaque diminuent de 10% par minute qui passe. Celui ou celle qui comble ce laps de temps en effectuant les bons gestes peut sauver des vies!

La technique du massage cardiaque permet de maintenir une circulation sanguine minimale et est facile à apprendre. Dans bien des cas le choc déclenché par le défibrillateur peut faire repartir le cœur.

Des défibrillateurs ont été installés à plusieurs endroits facilement accessibles dans les deux communes. Il s'agit de «défibrillateurs semi-automatiques» également appelés DSA et qui peuvent être utilisés par les premiers intervenants.

L'utilisation correcte d'un défibrillateur est facile et rapide à apprendre. Pratiquement tous les cours de premiers secours couvrent la défibrillation précoce dans leur programme. Aucun risque n'est lié à son utilisation. Les défibrillateurs sont conçus pour qu'il soit impossible de donner un choc à une personne saine. Pour conclure:

Seules les personnes qui agissent peuvent sauver une vie!

6 choses à savoir

1. Un arrêt cardio-respiratoire peut frapper n'importe qui
2. Environ 70% de tous les décès par arrêts cardiaques surviennent à domicile.
3. Si aucune tentative de réanimation -plus précisément aucune compression thoracique- n'a lieu dans les 5 premières minutes, les chances de survie sont minimes.
4. De simples compressions thoraciques (100 par minute) triplent la probabilité de survie!
5. Grâce à son utilisation simple, un **DSA (défibrillateur semi-automatique) peut sauver des vies!**

Il s'agit d'un appareil que l'on trouve (tout comme les extincteurs) accroché aux murs de nombreux lieux et bâtiments publics. Le dispositif vous guide oralement lors de l'utilisation et permet, en cas de nécessité, de délivrer un choc électrique au niveau du cœur.

6. La probabilité d'être confronté au cours d'une vie à une telle situation et de pouvoir augmenter les chances de survie d'une victime par ces quelques gestes est grande. La possibilité que ces personnes fassent partie de votre entourage (parent, conjoint(e), enfant ou ami...) est elle aussi importante.

7. Sie können nichts falsch machen!

Sie können und dürfen Herzdruckmassage durchführen und einen AED anwenden – auch wenn Sie dies lange nicht mehr geübt haben, es könnte lebensentscheidend sein. Und wenn Sie es noch nie geübt haben, dann können Sie dies einfach erlernen! Weitere Infos auf www.reagis.lu



7. Vous ne pouvez pas vous tromper !

Même sans entraînement régulier vous pouvez effectuer une réanimation cardiaque à l'aide d'un défibrillateur. Cela pourrait sauver une vie. Si vous n'avez jamais appris, il est facile d'y remédier! Plus d'informations sur www.reagis.lu

PRÜFEN

Keine Reaktion?
Keine oder keine normale Atmung?

RUFEN

Rufen Sie 112 an.
Oder veranlassen Sie eine andere Person zum Notruf.

DRÜCKEN

Drücken Sie fest und schnell in der Mitte des Brustkorbs:
mind. 100 x pro Minute.
Hören Sie nicht auf, bis Hilfe eintrifft.

AED-Geräte stehen zur Zeit bereit in der Gemeinde
Niederanven an folgenden Standorten:

- Freiwillige Feuerwehr Niederanven
- Sporthalle am Sand
- Hostert am Fussballplatz
- Tennisplatz Senningerberg
- Syrdall Schwemm und
- Gemeindeverwaltung Niederanven

Kontakte für weitere Informationen zu den AED in der Gemeinde
Niederanven:

Christian WAGNER: wagner.christian@cins.lu / 691 266 915
Alexander BAUMGÄRTEL: baumgärtel.alexander@cins.lu

AED-Geräte stehen zur Zeit bereit in der Gemeinde Schüttringen
an folgenden Standorten:

- Freiwillige Feuerwehr Munsbach - Schüttringen
- Schulcampus „ an der Dällt Gebäude 7 cycle 1 fundamental
- Gemeindeverwaltung Schüttringen

Kontakte für weitere Informationen zu den AED in der Gemeinde
Schüttringen:

Alain GROHMANN: grohmann.alain@cins.lu / 691 356 560

Quellen

www.cins.lu
www.reagis.lu
www.einlebenretten.de

CONTRÔLE

Pas de réaction?
Aucune respiration ou une respiration anormale?

APPEL

Appeler le 112 ou demander à quelqu'un de s'en charger

COMPRESSIONS THORACIQUES

Appuyer fermement et rapidement au centre du thorax
(au moins 100 fois par minute)
Ne s'arrêter qu'à l'arrivée des secours.

Des DSA sont actuellement disponibles aux endroits suivants
sur le territoire de la Commune de Niederanven:

- Caserne des Sapeur-Pompiers volontaires
- Centre de Loisirs « Am Sand »
- Club de football U.S. Hostert
- Tennis Club Senningerberg
- Piscine « Syrdall Schwemm »
- Administration communale de Niederanven

Sur le territoire de la Commune de Schuttrange:

- Caserne des Sapeur-Pompiers volontaires
- Complexe scolaire « an der Dällt » Bâtiment 7 Cycle 1
fondamental
- Administration communale de Schuttrange

Pour plus d'informations sur les DSA dans la commune de
Niederanven:

Christian WAGNER: wagner.christian@cins.lu / 691 266 915
Alexander BAUMGÄRTEL: baumgärtel.alexander@cins.lu

Pour plus d'informations sur les DSA dans la commune de
Schuttrange :

Alain GROHMANN: grohmann.alain@cins.lu / 691 356 560
Dr. Alexander Baumgärtel

Medecin urgentiste et co-responsable du projet „First Responder“
Niederanven / Schuttrange

Sources:

www.cins.lu
www.reagis.lu
www.einlebenretten.de

5.12.2013 : DE KLEESCHEN AN DER PORTE OUVERTE
BEIM CLUB 50 PLUS



PATCHWORKAUSSTELLUNG ZU IERNSTER
CTF IERNSTER A BITZDAMMEN VUN IERNSTER



DON VUN 2000 € UN DEN TÉLEVIE VUM CLUB 50 PLUS - 500 € VUM ERLÉIS AUS DER FAMILJEFÉIER, DÉI VUM VERÄIN OP 2000 € ERHÉICHT GOUFEN.



DES NOUVELLES DE NOTRE ASBL AMITIÉ AM SAND-AMIZERO

1. Rénovation de salles de classe de l'école primaire de Nyundo

Lors de notre dernier voyage au Rwanda en mai 2013, les membres de l'association eurent l'occasion de visiter, sur demande de l'Inspecteur du District de Ruhango, Monsieur Munyemana Eugène, l'école primaire publique de Nyundo et de se rendre compte de l'état de ses salles de classe.



3 salles de classe de cette école fréquentée par plus de 1000 élèves étaient inutilisables à ce moment-là, car le toit menaçait de s'effondrer et les murs s'étaient partiellement écartés.

Les élèves durent être répartis sur les classes opérationnelles, ce qui entraînait des effectifs extrêmement élevés pour cette école dont les enfants assistent aux cours en deux groupes d'études : près de 500 élèves étudient le matin et 500 autres visitent les cours de l'après-midi, toujours encadrés par les mêmes enseignants.





Les trois classes ,photos prise le 9 septembre 2013



Le soudeur fixe les tubes de toiture du coté vers le cour intérieure de l'école

Suite aux changements de statuts de notre asbl qui nous permettent à présent d'élargir nos actions à d'autres établissements scolaires du Rwanda nécessitant notre aide, nous avons pu trouver le financement nécessaire pour la réfection de ces salles de classe et ceci grâce à un don généreux du « Lions Mameranus ». Les salles ont pu être rapidement rénovées et des réservoirs d'eau de pluie installés.



2. Assemblée générale suivie d'une conférence par Monsieur Damien Vandermeersch

Notre prochaine assemblée générale aura lieu mercredi, le 19 mars 2014 de 19.00 à 20.00 heures à la Chapelle Loretto (rue des Romains, L-2443 Senningerberg).

Elle sera suivie à 20.15 heures par une conférence de Monsieur Damien Vandermeersch, avocat général à la Cour de cassation, professeur à l'Université de Louvain et à l'Université Saint-Louis - Bruxelles et auteur du livre :

« Comment devient-on génocidaire ? ».

Dès à présent, nous vous invitons chaleureusement à assister à cette conférence qui s'annonce très intéressante et qui sera également l'occasion d'échanger avec l'auteur.



« Le barbare est celui qui ne s'oppose pas à la barbarie », disait Claude Lévi-Strauss. Au Rwanda, en ce sinistre printemps 1994, l'équation est certainement plus complexe pour celui qui se trouve au cœur de la tempête. Car résister, ce n'est pas seulement écouter sa conscience, faire preuve de courage, c'est aussi aller à contre-courant de certaines traditions, comme l'obéissance aux autorités. Quoi qu'il en soit, les paysans des collines sont nombreux à rejoindre le camp des tueurs...

Un an après les faits, c'est ce pays traumatisé aux tombes encore fraîches que découvre Damien Vandermeersch. Juge d'instruction, il s'est vu confier les « affaires Rwanda » en Belgique et vient enquêter sur place. Il écoute des victimes, interroge les bourreaux. La noirceur de l'âme humaine, il veut la comprendre, l'éclaircir...

Qu'est-ce qui amène un citoyen « ordinaire » à vouloir exterminer son semblable ? Cette question le tourmente et l'a poussé à prendre la plume. Avec l'idée de mettre à nu les grandes stratégies et logiques qui auront conduit au crime des crimes. Si la parole de certains de Rwandais constitue le point de départ, l'auteur s'est aussi attelé à explorer le contexte historique, politique, voire sociologique de cette époque. Dans un langage vivant, imagé et accessible, il nous invite ainsi à découvrir les mille et une pièces d'un puzzle qui, une fois assemblées, expliquent pourquoi tant de Rwandais ont basculé... Et nous, sommes-nous vraiment à l'abri de pareil cataclysme ?

(source : <http://www.grip.org/fr/node/1129>)



PRIVATENDEIERSCHUTZ e.s.b.l.€

€
RegistretelCommercetdesSociétés€3472

Liebe Freunde vom Privaten Déierschutz

Wie seit vielen Jahren möchten wir Ihnen Ende des Jahres eine Kurzfassung von unserer Tierschutzarbeit geben.

Für viele Tiere konnten wir ein gutes Zuhause finden. Manchen, die in sehr schlechtem Zustand gefunden oder zugelaufen waren konnten wir helfen indem wir sie von ihrem Leid erlösten.

Die größte Belastung für alle unsere freiwilligen Helfer ist und bleibt der Unverstand und sogar die Böswilligkeit gegenüber Tieren. Leider müssen wir befreundeten Tierschützern zustimmen dass die Skrupellosigkeit vieler Menschen immer mehr zunimmt. Sie zögern nicht, ihren vierbeinigen Freund einfach auszusetzen oder beim Umzug zu hinterlassen, abgesehen von denjenigen die wenigstens so viel Anstand haben und ihren Vierbeiner bei einem Tierschutz abzugeben, einfach weil sie ihn nicht mehr behalten wollen.

Dazu kommen immer mehr importierte Tiere aus Ländern wo Krankheiten sind die wir bisher nicht in unseren Gegenden hatten.

In unserem kleinen Ländchen haben wir unzählige Katzenprobleme die wir lösen müssen, wieso müssen Katzen von weit her eingeflogen werden die dann schon verschiedentlich von uns aufgenommen wurden da der betreffende Verein sie nicht zurück nahm ??? Abgesehen von den vielen Hunden denen wir als Privaten Déierschutz nicht helfen können wenn sie wieder abgegeben werden, die aber dann oft in den hiesigen Tierheimen landen. Hinzu kommt dass die Tiere immer länger in einer unserer Pflegefamilien bleiben müssen.

Wir wollen uns aber nicht nur beklagen, sondern Ihnen allen ganz herzlich danken für die viele Unterstützung die Sie uns zukommen lassen, moralisch und finanziell.

Und natürlich bedanken wir uns bei unseren freiwilligen Helfern ohne die kein Tierschutz überhaupt bestehen könnte.

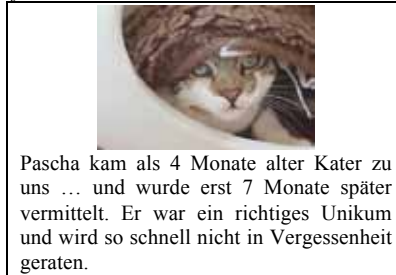
Hier möchten wir einen Aufruf machen an alle die einen Teil ihrer Freizeit den Tieren widmen möchten. Wir suchen mehr denn je Menschen die uns helfen wollen bei unserer täglichen Arbeit. Interessenten können sich gerne melden, Telefon: 34 85 01.

Wir wünschen Ihnen allen alles Gute für das Jahr 2014.

Wie immer möchten wir verschiedene Fälle aufgreifen, um Ihnen unsere Tierschutzaktivität ein bisschen vorzustellen.



Dieser junge Kater war in den Büschen mitten in einem rond-point in Bertrange ausgesetzt.



Pascha kam als 4 Monate alter Kater zu uns ... und wurde erst 7 Monate später vermittelt. Er war ein richtiges Unikum und wird so schnell nicht in Vergessenheit geraten.



Selbst Rassekatzen wie dieser Perser sind nicht vor dem Aussetzen gefeit, komplett verfilzt und vernachlässigt.



Schade dass in Luxemburg noch immer nicht gewusst zu sein scheint dass Tiere älteren Menschen viel geben können. Dieser junge Kater wurde ein ganzes Jahr lang von einer Bewohnerin aus einem Seniorenheim in Mondorf gefüttert auf einer Bank am äussersten Ende des Parkplatzes. Dann musste er weg.



vorher nachher
Hier sehen Sie das Resultat einer facebook-Vermittlung. Fabiola musste komplett geschoren werden und hat ein Auge verloren allein durch die Vernachlässigung ihrer neuen „Besitzer“.



Und wieder einmal 2 Messie-Häuser

Vor Jahren haben wir in Rümelingen ein Messie-Haus geräumt, unzählige totkranke Tiere mussten eingeschläfert werden, abgesehen von den Kadavern welche die Putzmannschaften unter dem ganzen Müll fanden. Jetzt, 10 Jahre später, genau dieselbe Situation. Diese Katze z.B. hatte durch den Dreck im ganzen Haus das halbe Gesicht und eine Pfote komplett entzündet, die Pfote bleibt verküppelt. Von den 27 Katzen die wir übernommen hatten, haben genau 4 überlebt.

Den Geruch in solch einem Haus kann man nicht vermitteln, ebenso wenig die Entzündungen durch die ganzen Flohbisse die wir abbekommen haben.

Das zweite in Niederdonven

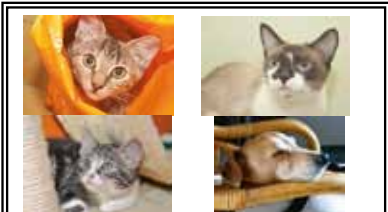


Dieses Haus hatten wir auch vor Jahren geräumt, unzählige Katzen in extrem schlechtem Zustand befreit.

Und wieder war die Sammlung voll, neben 15 zum Teil komplett verfilzten und kranken Katzen waren auch noch 3 grosse erwachsene Hunde, ein kleiner sowie 10 Hundewelpen von 8 Wochen im Haus.

Und 3 Wochen später war schon wieder eine neue Rassekatze in diesem Haus. Klage wurde eingereicht mit der Anfrage auf Tierversch.

bleibt die Überwachung solcher Häuser!



Unsere 20 Glückwunschkarten € können Sie 6 immer per € Überweisung bestellen. € 3€ Karten zu 6€ € €



BAZAR 2014 € €
26. Oktober €



PRIVATEN DÉIERESCHUTZ a.s.b.l.

Registre de Commerce et des Sociétés F3472



Chers amis de notre association.

La fin d'année approche et nous tenons à vous faire parvenir comme par le passé, un résumé de nos activités en faveur des animaux. Plusieurs centaines de nos protégés ont trouvé un bon foyer. Pour d'autres, en très mauvais état, la seule chose que nous pouvions faire était de les soulager en mettant fin à leurs souffrances.

Il faut souligner que les humains sans scrupules et les méchancetés envers les animaux posent à nos bénévoles de plus en plus de problèmes. Malheureusement, ainsi que nos amis des autres associations de protection animale, nous devons constater une recrudescence de l'inconscience humaine et de la maltraitance animale. Nombreux sont ceux qui n'hésitent pas à abandonner leurs compagnons à 4 pattes dans la nature ou dans leur ancien domicile après déménagement. Sans compter ceux qui, pour seule raison qu'ils n'en veulent plus, font au moins la démarche de confier leur animal à une association.

A ces problèmes, s'ajoute le fait que de nombreux animaux sont importés de pays où se développent des maladies que nous n'avions pas dans nos régions jusqu'ici. Notre petit pays compte des cas innombrables de problèmes de chats à régler, pourquoi acheminer de si loin par avion, des chats dont nous devons en plus en recueillir une partie, car les associations concernées ne les reprennent pas. Sans parler de tous ces chiens également importés, que nous, en tant que Privatén Déiereschutz, ne pouvons aider lorsqu'ils sont à nouveau abandonnés et qui atterrissent dans les refuges locaux. Conséquence de ces importations: les animaux doivent rester plus longtemps dans nos familles d'accueil dans l'attente d'un nouveau foyer.

Heureusement, nous n'avons pas que des raisons de nous plaindre et tenons à vous remercier de tout coeur pour tout le soutien que vous nous apportez, tant moral que financier.

Naturellement, nous remercions aussi tous nos bénévoles sans qui notre association ne pourrait exister.

Nous en profitons pour faire appel à toutes les bonnes volontés, prêtes à sacrifier de leur temps libre pour le bien-être des animaux. Nous recherchons plus que jamais des personnes qui veulent bien nous aider dans notre travail quotidien. Les intéressés peuvent nous contacter au tél: 34 85 01

Nous vous souhaitons à tous une très Bonne Année 2014!

BAZAR 2014 : 26/10

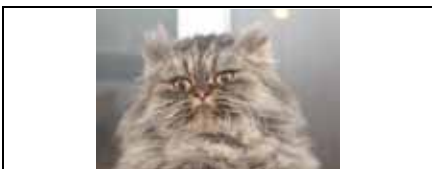
Voici quelques cas spécifiques, qui vous donneront une idée de nos activités dans la protection animale



Ce jeune mâle a été abandonné dans les buissons au milieu d'un rond-point à Bertrange.



Pascha a été trouvé à l'âge de 4 mois. On lui a trouvé une excellente famille, mais seulement 7 mois plus tard. C'était un charmant petit filou qui gardera sa place dans nos souvenirs.



Même des chats de race comme ce persan sont souvent victimes d'abandon. Il était dans un état pitoyable.



Le fait que les animaux peuvent être des vrais guérisseurs pour les personnes âgées ne semble toujours pas être reconnu à Luxembourg.

Ce jeune mâle était chouchouté et nourri par une dame âgée pendant un an près de sa maison de retraite à Mondorf, au fond du parking extérieur. Il n'a pas eu le droit d'y rester.



Cette magnifique jeune chatte a changé de propriétaire via facebook. Après 2 ans seulement, nous l'avons récupérée, son pelage complètement feutré et un œil crevé dûs à la négligence de ses nouveaux propriétaires.

Et 2 cas de collectionnisme



Nous avons vidé une maison à Rumelange il y a 8 ans:

D'innombrables chats dans un état affreux dont la plupart a dû être euthanasiée, en plus des cadavres d'animaux que l'équipe de nettoyage a découvert sous les déchets.

Nous avons retrouvé exactement la même situation 10 ans plus tard. Cette chatte

avait une infection grave dans une partie du visage et une patte.

Seulement 4 des 27 chats que nous avons récupérés ont survécu.

L'odeur dans une telle maison est inimaginable, sans parler des innombrables piqûres de puces.

Le deuxième cas à Niederdonven



Même scénario: lors de notre première intervention il y a 8 ans, nous avons récupéré d'innombrables chats dans un très mauvais état.

Et la collection était grande cette fois-ci encore. En plus de 15 chats, la plupart non-castrés, beaucoup de chats de race au pelage complètement feutré, quelques-uns très maigres, il y avait 3 grands chiens adultes, 1 autre de petite taille, et 10 chiots de 8 semaines, tous dans la maison.

3 semaines plus tard, la collectionneuse avait de nouveau un jeune chat de race.

Nous avons porté plainte en demandant l'interdiction de garder des animaux.

Reste aux autorités publiques à assurer le suivi de ces maisons.

Vous pouvez acquérir nos 20 modèles de cartes de vœux en effectuant un virement d'un montant de 6 € par lot de 3 cartes.



L'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Niederaanven asbl

vous invite au

« Kannerfloumaart »

Marché d'occasion de jouets et de livres par et pour les enfants

le samedi 8 mars 2014 de 14h à 17h
au Centre de Loisirs à Am Sand, Niederaanven



Tous les enfants jusqu'à 15 ans peuvent venir vendre leurs jouets et livres d'occasion.

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir annoncer votre présence si vous désirez occuper un stand,
ape.niederaanven@ecole.lu ou tél. 26 34 03 08.

Buvette sur place



Service d'incendie et de sauvetage ainsi
que les scouts « Lëtzebuerger Scouten
Gemeng Nidderaanwen asbl »
de la commune de Niederanven



Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen an't
Scouten vum Grupp Schetzel

Invitéieren Ierch zesummen op hiet

BUERGBRENNEN 2014

INVITATION

Les pompiers et les scouts « Grupp Schetzel » de la commune de
Niederanven vous invitent ensemble au grand

FÊTE DES BRANDONS,

Dimanche, le 09 mars à 19:30 heures à Oberanven

(près de la commune de Niederanven)

Barbecue et boissons disponibles!

Nous vous remercions d'avance pour votre présence.

EINLADUNG

Die Feuerwehr und die Pfadfinder „Grupp Schetzel“ der Gemeinde
Niederanven, laden Sie herzlich ein zu ihrem gemeinsamen

BURGBRENNEN,

welches Sonntag, den 09 März um 19:30 Uhr in Oberanven
stattfindet. (beim Gemeindchaus)

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!

Wir danken Ihnen jetzt schon für Ihre Anwesenheit.

INVITATION

The firebrigade and the scouts “Grupp Schetzel” Niederanven cordially
invite you to their

END OF WINTER CELEBRATION,

which will take place

Sunday, 09 March at 7:30pm in Oberanven

(in front of the municipalities)

Food and drinks are provided!

We thank you in advance for your presence.



Administration
Communale de
Niederanven
18, rue d'Ernster
Oberanven

Fotoe vun dem leschte Buergbrennen fannt Dir ennert der
Rubrick : Veranstaltungen 2013 op eisen

Internetsäiten : www.cins.lu

www.scouten.lu

**D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op
d'Buergbrennen zu Iernster**

Samschdes, den 8. Mäerz 2014
um 19h00 op der Duerfplaz

Ab 11h00 APÉRO am gehézten Zelt

Géint Hunger an Dusch ass
gesuert: Lënsenzopp, Cordon-bleu,
Ex-Thüringer, Mettwurst, Wäin,
Glühwäin, Crémant, Béier, an Softdrinks.

Als Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“
à consommer avec modération!

*Eis „Ingénieuren“ hunn den Dammen
eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!*

Sonndes den 9.03.2014
ass „After-Buerg“- Apéro ab 11.00h!

1987

Bürgerinitiative in Niederranven u. Roodt-Syr. ueber 900 Unterschriften

Wie kam es zu dem Brief an Staatsminister J. Santer?

Nach dem Reaktorunglück von Tschernobyl am 25. April vergangenen Jahres hatten sich besorgte Bürger/innen der beiden Gemeinden spontan zusammengefunden und einen Brief an Staatsminister J. Santer aufgestellt. Darin baten sie die Regierung alles zu tun, um die Inbetriebnahme des Ak. Cattenom zu verhindern. Darüberhinaus übten sie Kritik an den illusorischen Evakuierungsplänen und Katastrophenschutzmaßnahmen, sowie an der Informationspraxis bei Pannen und Unfällen. Sie verlangten außerdem, daß die Bestrebungen, alternative Energiequellen zu erschließen, auch von unserem Land voll unterstützt würden.

Wie wurden die Unterschriften gesammelt?

Der Brief wurde über Freunde und Bekannte verbreitet. So kamen über 900 Unterschriften zusammen.

Uebergabe des Briefes an Staatsminister J. Santer.

J. Santer empfing eine Delegation am 10 März 87. Er lobte die Initiative und betonte die Notwendigkeit des Interesses der Basis an den lebenswichtigen Fragen unserer Zeit. Er bat sie, ihre Arbeit weiterzuführen und nicht auf eine einzelne Unterschriftenaktion zu beschränken. Es gelte weiterzukämpfen, um die baldige Inbetriebnahme der Blöcke 3 u. 4 zu verhindern. Eine starke und überdimensionierte nukleare Konzentration in einer Region mit einer hohen Bevölkerungsdichte ist unzumutbar, umso mehr als der Beweis vorliegt, daß der Energiebedarf abgedeckt ist.

Laut einer Umfrage des JIres im Jan 87 sind 67% der Bevölkerung der Meinung, die Nutzung der Kernenergie beinhalte unannehmbare Gefahren. 71% rechnen mit der Wahrscheinlichkeit eines Unfalls in Cattenom.

Laut einer Umfrage des ARSU im Auftrag des Mouvement écologique April 87, sehen 9 von 10 Befragten eine staatliche Förderung umweltfreundlicher Energiequellen als wichtig oder sogar als notwendig an. Nur 49% werden ihre Katastrophenschutzbroschüre im Notfall zur Hand haben



Nebelspalter, n.º 28 / 88



L'OFFICE SOCIAL DU CENTREST INFORME



depuis 2010

KLEEDERSTUFF

Depuis 2010 toute personne ou famille en situation précaire peut profiter de la «Kleederstuff», gérée par des bénévoles qui ont besoin de votre soutien.

Contre une participation minimale aux frais de 1 € à 5 € par pièce, la «Kleederstuff» offre pour toute la famille des vêtements modernes et en bon état.

Si vous avez des vêtements, chaussures, serviettes, draps,... en bon état, vous pouvez les amener pendant les heures d'ouverture ou sur rendez-vous.

Une équipe discrète vous y attend. N'hésitez pas à leur rendre visite à Grevenmacher, 24 rue Ste Catherine ou contactez-les au 621 625 855 ou par courriel sous handanhand@email.lu

La «Kleederstuff» est ouverte:

- chaque 1^{er} et 3^e mercredi entre 9:00 et 11:30 heures et
- chaque 1^{er} et 3^e samedi entre 9:30 et 11:30 heures,
- à l'exception des jours fériés et pendant le mois d'août.

*Pour tout renseignement complémentaire
veuillez consulter www.centrest.lu*



***Vous avez un bien
immobilier à louer ?***

Profitez des avantages de l'Agence Immobilière Sociale (AIS) :

- Loyer garanti !
- Remise en état par l'AIS !
- Encadrement professionnel de l'usager !

L'AIS recherche sur le marché immobilier des biens qu'elle loue à son compte et qu'elle met à disposition aux personnes en situation de précarité ou à revenus modestes.

Avec l'Agence Immobilière Sociale vous louez votre bien en toute sécurité !

Votre loyer vous est viré par l'AIS sur votre compte tous les mois. De son côté, l'usager est encadré par une équipe de professionnels du domaine social pendant toute la période du bail et votre bien est contrôlé régulièrement et entretenu par le service technique de l'AIS.

Pour plus d'informations n'hésitez pas et contactez l'Agence Immobilière Sociale au **26 48 39 52** ou par courriel info@ais.lu ou consultez son site internet sous www.ais.lu

L'Agence Immobilière Sociale est un service de la Fondation pour l'Accès au Logement, qui est un établissement d'utilité publique conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration et le Ministère du Logement.



GRÜNSCHNITT

FILMER AM PARK

04.07.-05.07.2014

30 seconds

Videoworkshop fir Jonker mam Marc Lis

An dësem interaktiven Atelier bréngt de Marc Lis den Interesséierte verschidden Aspekter vun dem Filmmache méi no. Et gëtt gewisen, wéi en Szenario an e Storyboard opgebaut gëtt, wéi eng Kamera funktionéiert an wéi herno aus dem selwer gefilmten Material an der Postproduktion en fäerdege Kuerzfilm vun 30 Sekonne gëtt. Dëse Film gëtt de 4+5 Juli 2014 am Kulturhaus Niederanven bei der Open-air Projektion Grünschnitt presentéiert.

De **Marc Lis** ass diploméiert an dem Beräich "Production de télévision" vun der Manchester Metropolitan University. Hien huet duerno während 6 Joer an England fir divers englesch Televisiounschaîné geschafft. Am Moment schafft hien als selbstännege Produzent an Kameramann zu Lëtzebuerg.

WOU

Jugendhaus Niederanven

WEINIDënschdes-Freides, 8-11.04.2014
14h00-18h00**WEN**

Jonker vun 12-26 Joer

PRÄIS

45 EUR (Material abegraff)

UMELDUNGKulturhaus Niederanven:
(+352) 26 34 73 1 / info@khn.lu
Jugendhaus Niederanven:
(+352) 26 34 78 /
info@jugendhaus-niederanven.lu**INFOEN**www.khn.lu
www.marclis.com
https://vimeo.com/marclis

Eng Kollaboratioun vum Kulturhaus Niederanven a Jugendhaus Niederanven am Kader vu Grünschnitt 2014.



© Marc Lis



© Marc Lis



Firmung an eiser Par

Hueschtert-Nidderaanwen-Schëtter-
Sandweiler-Syrdall-Lënster 2014

- Du wëlls Neies entdecken
- Du hues Froen iwert däi Liewen a sichts no Äntwerten
- Du wëlls mat anere Jugendlechen zesummen kommen an e Schrack weider am Liewe goen
- Du wëlls zesummen mat anere Jugendlechen iwert de Glaawen diskutéieren
- Du bass 2014 wéinstens 16 Joer al
- Du bass interesséiert dech evtl am Januar 2015 firmen ze loossen



Da komm a mach mat!
mir freeën äis op Dech!

Mir fänken eng Virbereedung op d' Sakrament vun der Firmung un, **de Freideg, 28. Februar 2014 um 19.30 Auer zu Hueschtert am Parsall** (1a, rue de la Gare) .
Zesummen mat all de Jugendlechen, déi matmachen, treffen mir äis bis Firmungsfeier am Januar 2015 ongeféier 5x ... fir ze diskutéieren, auszetauschen, ze entdecken, ..., erliwen och Zäit zesummen beim Jugendtreffen zu Taizé.

Elo schons vormierken an
Datum fréi halen:
3. - 6. Abrëll 2014
Taize



Deelhuelen un verschiddene
Gottesdéngschter um WE
gehéiert zur Virbereedung.

Du kanns dech mellen iwert mail: paroisses.ho-ni-schu@cathol.lu oder
sekretariat@pvsandweilersyrdall.lu
oder lenster@cathol.lu oder direkt bei der Responsabel
Elke Grün elke.gruen@cathol.lu

fir méi Informatiounen an och fir d'Umeldung fir d'Use Wee,
vun elo un a bis spéidsdens den 21. Februar 2014, mat folgendem Donneeën:

dein Numm a Virnumm, dein Gebuertsdag an deng Adresse mat Handy nr an mailadresse; an denger Zouso fir mam Bus matzefueren op Taizé (Eenzelheeten gin der matgedeelt an der 1, reunioun, du kanns och kukken ennert www.taize.fr)

Mir freeën äis op Dech an all dat wat's du kanns mat beidroen an op flott an interessant Begéinungen !

de Firmteam

Nico Schartz, Francis Erasmy an Elke Grün



**AIDE AUX ENFANTS HANDICAPÉS
DU GRAND-DUCHE**

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

B.P. 41 - L-4501 Differdange - Tél. / Fax: 59 52 48

27.03.2014

**Ramassage de
VIEUX VÊTEMENTS
et SOULIERS**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements et souliers sur le trottoir.
Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE



News



Bistro


- Plat du jour: 9,90 €
- Abwechslungsreiche Karte mit regionalen Gerichten
- Auch für externe Gäste
- durchgehend warme Küche
- Unsere Newsletter mit den wechselnden Tagesempfehlungen (Menu du Jour) senden wir Ihnen gerne per E-Mail zu.
Kontakt: info@syrdall-schwemm.lu



Kindergeburtstagsparty

Weitere Infos zu den verschiedenen Packages, sowie den Flyer erhalten Sie an der Rezeption in der Syrdall Schwemm.

 www.facebook.com/syrdallschwemm

 twitter.com/syrdallschwemm



Tel.: 34 93 63-1

www.syrdall-schwemm.lu

KULTURHAUS NIEDERANVEN
PROGRAMM FEBRUAR 2014

Infos: www.khn.lu / +352 26 34 73 1
Tickets: www.luxembourgticket.lu / +352 47 08 95 1
info@khn.lu / +352 26 34 73 1

06.02.-08.02. Theater
EINE SOMMERNACHT
Mit **Josiane Peiffer & Martin Engler**
Donnerstag 6.02., Freitag 7.02., Samstag 8.02.
20h00

14.02. 20h00 Literatur
DIE ABDOLLAHI-SPADA-LIEBE-SHOW
Die Valentinstag-Show
Mit **Luc Spada & Michel Abdollahi**

17.-19.02. 14h-17h Workshop
MASKEN A MAQUILLAGE
Masken- a Schminke-Workshop fir Kanner vun 8-12 Joer
mam **Alexandra Lichtenberger**
Méindes 17.02., Dënschdes 18.02., a Mëttwochs 19.02.

27.02.-02.03. Kanner
DÄUMELINCHEN
Erzielbrieder vum **Annick Sinner** fir Kanner vun 5-8 Joer
Nom **Hans Christian Andersen**
Donneschdes 27.02. um 10h00, Freides 28.02. um 10h00 +
14h30 fir d'**Schoukllassen (Cycle 2)**
Sonndes 02.03. um 15h00 fir den **tout public**

FEVRIER	
01.02.2014	Fueskichelcherverkaf Parvis Centre Arcades Senningen à p. de 9h00 BBC Grengewald Hueschtert
01.02.2014	Gigolo's Bal Centre de Loisirs Oberanven 20h30 Vétérans FC US Hostert
1, 2, 8 + 9.02.2014	Tournoi de football Indoor Ancien et nouveau hall sportif « Am Sand » Oberanven FC US Hostert
06.02.2014	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederanven
08.02.2014	Kannerfuesbal Centre de Loisirs Oberanven 15h00 BBC Grengewald Hueschtert
26.02.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 19h00 Nordic & Walk Luxembourg

MARS	
01.03.2014	Bourse aux livres et aux vieux papiers Centre de Loisirs Oberanven 11h00-17h00 Letzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanven
02.03.2014	Assemblée générale Centre de Loisirs Oberanven 15h00 Club 50 Plus Niederanven
05.03.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 20h00 Syndicat d'initiative Niederanven
06.03.2014	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederanven
07 + 08.03.2014	Theater-Revue Kabarä 2014 Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
08.03.2014	Marché d'occasion de jouets et de livres Kannerfloumaart Centre de Loisirs Oberanven 14h00-17h00 Association des parents d'élèves Niederanven
08.03.2014	Buergbrennen lernster Duerfplatz ab 11h00 Apéro am geheizten Zelt Buergbrennen 19h00 lernster Stoussnéckelen
09.03.2014	After-Buerg lernster Duerfplatz ab 11h00 Apéro am geheizten Zelt lernster Stoussnéckelen
09.03.2014	Buergbrennen Beim Gemengenhaus zu Ueweraanven 19h00 Fräiwelleg Pompjeeën a Scouten Gemeng Nidderaanven
09.03.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 15h30 Gaard an Heem Hueschtert
14 + 15.03.2014	Theater-Revue Kabarä 2014 Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
15.03.2014	Assemblée générale Centre de Loisirs Oberanven 19h00 Tennis Club Senningerberg
16.03.2014	Concert Mateneen fir Kanner Centre de Loisirs Oberanven 15h30 Mateneen fir Kanner Oberanven
22+23.03.2014	Billeraustellung Ancienne Ecole d'Ernster CTF Ernster
23.03.2014	Thé dansant Centre de Loisirs Oberanven 16h00 -21h00 Club 50 PLUS Niederanven



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

